



El jazz  
y sus espejos  
(\*\*)



JOAQUIM ROMAGUERA I RAMIÓ es ingeniero industrial. Es cofundador del Seminari de Jazz de Barcelona y de su revista *Swing* (1963-1966), así como de diversos cineclubs y entidades culturales o de investigación (Federació Catalana de Cine-Clubs [FCCC], Societat Catalana de Comunicació/Institut d'Estudis Catalans [SCC/IEC], Fundació Institut del Cinema Català, Asociación Española de Historiadores del Cine [AEHC], Grup de Recerca Cinematogràfica/Grupo de Investigación Cinematográfica, etc.). Ha colaborado en prensa y revistas especializadas —especialmente de/sobre cine— y es autor, entre otros, de los libros *La Historia y el Cine* (1983, 2ª ed.), *El cine en la escuela* (1986 y 1989; en catalán y en castellano), *Textos y Manifiestos del Cine* (1998, 3ª ed.) o *Cine: curso básico* (1996 y 1997; en catalán y en castellano) —todos ellos en colaboración—; *El lenguaje cinematográfico* (1999, 2ª ed.), *Quan el cinema començà a parlar en català (1927-1934)* (1992), *Diccionario filmográfico universal I: Directores de España, Portugal y Latinoamérica* (1994), *Un mecenatge cinematogràfic. Vida i obra de Delmiro de Caralt* (1987) o *Tísner l'escenògraf. Teatre, cinema, televisió, publicitat* (1995), amén de varios catálogos sobre la cinematografía catalana y editor de las revistas *Cinematògraf*, *Annals de la FCCC* (4 vols.), *Cinematògraf. Jornades sobre Recerques Cinematogràfiques de la SCC/IEC* (3 vols.) y *Cinematógrafo. Actas de los Congresos de la AEHC* (3 vols.).

Esta obra ha sido publicada con la ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.



Del texto: Joaquim Romaguera i Ramió

De esta edición: Ediciones de la Torre

Espronceda, 20 - 28003 Madrid

Telf.: 91 692 20 34

Fax: 91 692 48 55

info@edicionesdelatorre.com

www.edicionesdelatorre.com

ET Index: 195NML26

Primera edición: septiembre 2003

ISBN obra: 84-7960-307-0

ISBN volumen 2: 84-7960-309-7

Depósito Legal: M-21.789-2003

Impreso en España / *Printed in Spain*

Gráficas Cofás

Polígono Prado de Regordóño

Móstoles (Madrid)

El signo © (copyright: derecho de copia) es un símbolo internacional que representa la propiedad de autor y editor y que permite a quien lo ostenta la copia o multiplicación de un original. Por consiguiente, esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo, ni en parte, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial. De acuerdo con lo anterior, la fotocopia no autorizada de este libro o parte de él está expresamente prohibida por la ley y puede constituir delito

## SUMARIO

<u>Liminar</u> . . . . .	<u>7</u>
<u>1. Libros de / sobre jazz</u> . . . . .	<u>11</u>
<u>Anuarios y guías</u> . . . . .	<u>13</u>
<u>Biografías, autobiografías, semblanzas</u> . . . . .	<u>17</u>
<u>Monografías individuales</u> . . . . .	<u>17</u>
<u>Monografías colectivas</u> . . . . .	<u>36</u>
<u>Blues y gospel</u> . . . . .	<u>41</u>
<u>Diccionarios y enciclopedias</u> . . . . .	<u>49</u>
<u>Discografías</u> . . . . .	<u>53</u>
<u>Ensayos teóricos o temáticos</u> . . . . .	<u>57</u>
<u>Fascículos</u> . . . . .	<u>65</u>
<u>Festivales</u> . . . . .	<u>77</u>
<u>Historias generales</u> . . . . .	<u>83</u>
<u>Historias nacionales</u> . . . . .	<u>97</u>
<u>Libros técnicos</u> . . . . .	<u>107</u>
<u>Revistas</u> . . . . .	<u>111</u>
<u>Textos complementarios, aspectos tangenciales</u> . . . . .	<u>139</u>
<u>2. El jazz en / con otros ritmos</u> . . . . .	<u>159</u>
<u>Ópera, opereta, musical</u> . . . . .	<u>161</u>
<u>Jazz latino y bossa nova</u> . . . . .	<u>177</u>
<u>Flamenco</u> . . . . .	<u>195</u>
<u>3. Actividades proselitistas</u> . . . . .	<u>217</u>
<u>La enseñanza</u> . . . . .	<u>219</u>
<u>4. Índice onomástico</u> . . . . .	<u>233</u>

## LIMINAR

EL PRIMER volumen de nuestra obra aborda el carácter polisémico del jazz a través de sus relaciones multidisciplinares. Así, su sumario queda dividido en tres grandes apartados:

1. Imágenes y sonidos de jazz: jazz y fotografía / jazz y cine / jazz y radio / jazz y televisión.
2. Plástica jazzística: jazz y pintura - artes plásticas / jazz y cómic / jazz y filatelia.
3. Literatura jazzística: jazz y novela / jazz y poesía / jazz y teatro.

Este segundo se asienta en su primera parte en la bibliohemerografía existente en castellano (y poco en otras lenguas españolas) sobre el mundo del jazz publicado en España y Latinoamérica. Una recopilación ordenada temáticamente y someramente comentada cuando se conoce el documento; un trabajo pues de erudicción a partir del cual los interesados en cualquier aspecto encontrarán lo que hay, aunque quizá no todo a su disposición. Gracias quizás a la más bien reciente presencia del jazz en las aulas, como se informa en la tercera parte, las bibliotecas de los centros universitarios o escolares y las especializadas en música empiecen a preocuparse de organizar una sección para el jazz o de ampliar sus fondos hacia nuestra música, pues se supone que los estudiantes de jazz aunque en verdad lo que les interesa es aprender bien su instrumento, también deberían atender o interesarse por la historia, la sociología o lo que sea del jazz y sus milagros.

Igualmente los aficionados, que si bien lo que quieren es poder asistir a conciertos y hacerse con una discografía la mar de generosa, también debería crecer el número de ellos que quie-

ren saber más o hacerse con una cultura jazzística de base y para arriba, desde sus orígenes hasta sus vericuetos.

Otra aportación de ese volumen, y de mayor enjundia musicológica, es la influencia que ha experimentado el jazz por parte de otras músicas y viceversa, apartado que ocupa su segunda parte. Así, se efectúa un acercamiento a la ópera, la opereta o el musical, al jazz latino y la bossa nova y finalmente a nuestro flamenco, siempre desde ese punto de vista de interferencias y contaminaciones mutuas, un «mestizaje» enriquecedor y abierto por ambas partes que ha hecho expandir el jazz por meandros insospechados, a veces de una gran belleza y originalidad.

Y ya puedo retirarme, pues como expreso en la dedicatoria del anterior, «he devuelto al jazz lo que el jazz me ha dado desde los 16 años», ahora que tengo 61. ¡Buen provecho, colegas!

## 1. Libros de / sobre jazz

## ANUARIOS Y GUÍAS

*La música es la mejor escuela para conocer la vida y, al mismo tiempo,  
para evadirse de la problemática de la existencia humana.*

DANIEL BARENBOIM

LAMENTABLEMENTE NO suelen abundar ni producirse con regularidad ese tipo de obras; en los últimos años, empero, han aparecido algunas que referidas a España resultan muy útiles en muchos aspectos y a satisfacción de diversidad de usuarios. Anotaremos cronológicamente las que hemos tenido noticia de ellas.

*Anuario musical de España.* Creado y dirigido por Salvador Bofarull Rodríguez, fue publicado por vez primera por la prestigiosa, Editorial Boileau, Barcelona, 1930, 376 pp. Informa provincia tras provincia (con un capítulo final dedicado a «Posesiones españolas: Marruecos (África)») de lo que se ofrece en academias, conservatorios, corporaciones, conjuntos, orquestas, profesores, músicos, artistas líricos, coros, almacenes, fábricas de instrumentos, fiestas mayores o locales adecuados. Incluye el siguiente anuncio: «Original orquestina Jazz-Ribas. Compuesta por 6 profesores acoplados en 2 distintos conjuntos de variado instrumental: piano, violín, saxofón, trompeta, trombón de varas y jazz-band. Conjunto para conciertos y bailes con su apropiado repertorio en forma y estilo americano / Piano, violín, violoncello, clarinete, banjo y drums. Conjunto para la ejecución de música clásica para toda clase de conciertos y bailes de salón. - J.M. Ribas, Barcelona».

*Anuario musical. Instituto Español de Musicología,* Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 1946. (Véase también el *Anuario de la prensa musical española*, Instituto de Bibliografía Musical, Madrid.)

*Guia de cançó, jazz, pop, rock a Catalunya 1987.* Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1987, 236 pp. Colección «Guia cultural de Catalunya», n.º 6. Edición al cuidado de Oriol Ponsa. Informa de intérpretes, locales, salas, promotores, organizadores, agentes, representantes, productores, letristas, traductores-adaptadores, compositores y arregladores. Termina con un índice por tipo de música y un onomástico. Lástima que esa útil, práctica iniciativa sólo se llevó a cabo esa vez.

*Guía de Música 1988 y Guía de Música 1989.* Soledad G. Fillola Editora, Madrid, 1988 y 1989, 478 pp. Edición al cuidado de Soledad García Fillola y dirección de Antonio de Miguel. Informa de: (1) artistas; (2) managers y representantes; (3) promotores; fábricas de discos y cassettes; estudios de grabación de sonido; arreglistas y productores; compañías discográficas y videográficas; editoriales; tiendas de discos; instrumentos musicales; sonido y luces; escenarios, carpas y pabellones; asociaciones profesionales y culturales; enseñanza; ferias y congresos; corales; medios de comunicación; organismos oficiales y de juventud.

*Guía del jazz en España.* Figura como folleto complementario de la colección de fascículos denominada *Jazz Time*, Ediciones Orbis, SA, Barcelona, 1992; su autor es Miquel Jurado. (Véase el apartado «Fascículos».)

*Guía profesional del jazz en España 1994.* Publicaciones y Ediciones, Madrid, Departamento de Comunicación, Sociedad General de Autores de España, 1994, 229 pp. 333 fotografías carnet en blanco y negro entre texto; prólogo y dirección al cuidado de Juan Claudio Cifuentes, el hombre del programa radiofónico *Jazz porqué sí*. Este directorio recoge los músicos (por orden alfabético, por instrumentos, por provincias), grupos (por orden alfabético, por provincias), varios (asociaciones profesionales, escuelas, locales, *managers*, productores, promotores, compañías discográficas, fotógrafos, tiendas de discos, radio y televisión, prensa y publicaciones, asociaciones de amigos del jazz, festivales y certámenes). Sería de desear que se editara cada año (véase al final *Guía profesional del jazz*), más teniendo en cuenta que se ocupa específicamente de nuestro sector,



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## BIOGRAFÍAS, AUTOBIOGRAFÍAS, SEMBLANZAS

### MONOGRAFÍAS INDIVIDUALES

Además de las biografías o semblanzas críticas de orquestas, músicos-compositores o intérpretes, diccionarios y enciclopedias anotados, debe acudirse a las colecciones de fascículos (encuadernados), las cuales ya en formato libro facilitan las consultas (si hay índices o buenos sumarios, por supuesto) y permiten encontrar en la mayoría de ellas retratos o perfiles de los «más grandes nombres» que han creado y desarrollado el jazz. (Véase el apartado «Fascículos».)

### LOUIS ARMSTRONG

ARMSTRONG, Louis, «Satchmo», *Mi vida en Nueva Orleans* (*Satchmo. My Life in New Orleans*). José Janés Editor, Barcelona, 1956, 219 pp. 2 pliegos con 21 fotografías en blanco y negro; versión de Matilde de Rafael. La 2.<sup>a</sup> ed., *Mi vida en Nueva Orleans* (*Satchmo*). Barcelona, Plaza & Janés Editores, SA, 1960, es la misma que la anterior pero sin los 2 pliegos ilustrados. Una jugosa autobiografía que concluye con una discografía detallada que alcanza hasta mediada la década de los años cincuenta.

COLLIER, James Lincoln, *Louis Armstrong* (1983). Javier Vergara Editor, SA, Buenos Aires, 1987, 376 pp., 1 pliego con 15 fotografías en blanco y negro y discografía final; versión de Adriana Oklander. La vida y el periplo artístico de uno de los músicos más importantes de jazz que ha existido, quien desde Nueva Orleans hasta sus grabaciones con los All Stars colaboró en el desarrollo no sólo de esa música, también de las artes de la trompeta y el

vocal que él desplegó hasta la popularidad que implica su presencia en televisión y en diversos films comerciales.

EATON, Jeanette, *Louis Armstrong: la vida de un gran trompetista (Trumpeter's Tale. The Story of Young Louis Armstrong, 1966)*. Editorial Diana, SA, México, DF, 1967, 174 pp., 26 grabados a tinta china sin firmar; versión de Luisa María Álvarez. Libro trufado de anécdotas, cuyos límites ya vienen indicados en el subtítulo original, escamoteado en el traducción.

STORB, Ilse, *Louis Armstrong*, Edicions 62, SA, Barcelona, 1992, 143 pp., 38 ilustraciones en blanco y negro entre texto; versión catalana de Ramon Monton. Biografía que interesará y satisfará al profano, pero que encontrará insuficiente el buen *connaisseur*, no en vano la colección a la que pertenece «Pere Vergés de biografies» (n.º 30) es de carácter divulgativo, si bien incorpora algunos aspectos técnicos sobre su música, además de las obligadas cronología, bibliografía, discografía y testimonios.

## CHET BAKER

BAKER, Chet, *Como si tuviera alas. Las memorias perdidas (As Though Y Had Wings. The Lost Memoir, 1997)*. Grijalbo Mondadori, SA, Barcelona, 1999, 126 pp.; versión de Miguel Martínez-Lage. Su viuda Carol escribe una breve pero esclarecedora introducción que sitúa el librito en sus justos propósitos, esto es: no una autobiografía, sí ciertos recuerdos, algunas impresiones y determinadas imágenes que le marcaron, que se le quedaron grabadas en el meollo de su ser, más que en su rostro tan peculiar. Pues muy peculiar fue su existencia, desde su ingreso en el ejército en 1946 y su traslado a Berlín hasta que lo abandona. Estudios de Música, primero con el trombón, luego la trompeta; se inicia en pequeños conjuntos de amigos, conoce al pianista Jimmy Rowles, al tiempo que prueba los primeros estimulantes. Deja los estudios, a partir de cuyo momento su carrera ya no se detendría, mejores bandas, combos de vanguardia, Stan Kenton y Stan Getz, Charlie Parker y Gerry Mulligan, hasta montar sus propios grupos. Varias mujeres, algunas bodas, drogas a todo

meter, la pasma trincándolo, tratamientos de desintoxicación, viajes por toda Europa, peleas con damas, jugador de ajedrez, cárcel en Milán, escribe canciones, abre The Chet Baker Club, alguna aparición en films, París, Londres, Múnich... Una prosa directa, sin tapujos, al corazón de las cosas... Jazz, faldas, éxtasis. Detrás de aquel pedazo de música, con la trompeta o cantando, susurrando mas bien, se escondía un ser sensible y quebradizo, turbulencia arrebatadora que sólo con la música descendía a esa realidad otra que nos transporta lejos de las miserias que conlleva la «condición» humana.

#### JOSEPHINE BAKER

ROSE, Phyllis, *Jazz Cleopatra. Josephine Baker y su tiempo*. Tusquets Ediciones, SA, Barcelona, 1991. Aunque su relación con el jazz sea tangencial, referenciamos esta biografía de la petite tonkinoise, «la diosa del music-hall» de los locos años veinte, la mujer que defendió la Resistencia francesa y luchó contra la discriminación racial en EUA; también es una radiografía de un período y del music-hall europeo y norteamericano, de las variedades y los vodevils musicados que causaban furor donde fuera que se desplegaran, como el mismísimo can-can sin ir más lejos. (Véase el artículo de Anthony Burgess sobre Rose & Baker, «La Cleopatra del jazz», en *El País*, 22.7.1990.)

#### BIX BEIDERBECKE

SÁBAT, Hermenegildo, *Yo Bix, tú Bix, él Bix*. Editorial Airene, Buenos Aires, 1972, 46 pp., 23 dibujos en blanco y negro y 23 reproducciones de centros de elepés; sólo una página de introducción al volumen, «Considéreme un sueño», de H.S., que abre el despliegue dibujístico sin palabras que el artista dedica a este singular trompetista blanco que revolucionó mucho más de lo que él pretendía en el campo jazzístico, en especial como solista. Los dibujos de H.S. son ilustraciones que procuran defi-

nir al personaje peculiar que fue Bix. (Véase sobre H.S., «El arte de ser breve», en *El País cultural*, n.º 20, Montevideo, 1989.)

#### CHARLES «BUDDY» BOLDEN

OUDAATJE, Michael, *El blues de Buddy Bolden (Coming Throug Slaughter, 1976)*. Ediciones Destino, SA, Barcelona, 1999, 210 pp.; versión de Isabel Ferrer y Daniel Najmías. El autor de *Cosas de familia*, *El paciente inglés* o *Anil's Ghost*, hilvana un texto a varias voces y tonos que no a todos los lectores posibles les resultará placentero y comprensible en su primera lectura. Reconstruye en «forma» de novela la dramática vida del notable músico de jazz y blues que fue el cornetista Charles «Buddy» Bolden, uno de los primeros célebres de nuestra música, todo una leyenda, que empezaba a soplar cuando terminaba su jornada laboral de peluquero y que a los 31 años de edad se volvió turulato, todo ello en el barrio de Storyville de Nueva Orleans a final del siglo XIX - principio del XX. El novelista utiliza variados recursos literarios para configurar el rompecabezas vital del cornetista, una apuesta en momentos arriesgada que parece ganar terreno al objetivo primero (¿o último?) del relato: contar quién fue «Buddy» y qué le sucedió.

#### RAY CHARLES

HERNÁEZ, Antonio, *Ray Charles el Genio*. Disca, Barcelona, 1963, 16 pp. 13 fotografías en blanco y negro entre texto. Se trata de un folleto-opúsculo de escasa entidad que parece auspiciado por el sello Belter, en su día la marca que lanzó las placas de «El Genio» al mercado español.

#### JONH COLTRANE

SIMPKINS, M.D., Cuthbert Ormond, *John Coltrane (Coltrane. A Biography, 1975)*. Ediciones Júcar, Madrid, 1985, 313 pp., 13 ilus-

traciones en blanco y negro entre texto; versión de José Antonio Torres. La presenta edición se cierra con una discografía completa (pp. 267-312) preparada por Jorge Arnáiz, codirector de la colección «Júcar Jazz» junto a María de Calonje. Pormenorizada y excelente biografía de «Trane».

## MILES DAVIS

DAVIS, Miles / TROUPE, Quincy (TRANSCRIPCIÓN), *Miles. La autobiografía (Miles. The Autobiography, 1989)*. Ediciones B, SA, Barcelona, 1991, 1995 (2.<sup>a</sup> ed.), 432 pp., 2 pliegos con 114 ilustraciones en blanco y negro; versión de Jordi Gubern. Sincera, dura, casi despiadada autobiografía del hoy ya mítico y leyenda del jazz moderno, que con su música ayudó poderosamente a evolucionarla, transformándola, y que influyó decisivamente no sólo a los de su entorno musical, también a sus contemporáneos y a las generaciones siguientes, hasta hoy mismo. Personalidad compleja, a veces atormentada, a lo largo de estas páginas desvela muchos misterios sobre sí mismo y su música, también arrumba sin miramientos nombres y acontecimientos que han dejado huella en la Historia del Jazz y de la música contemporánea hasta las últimas tendencias y los nuevos sonos. De obligadísima lectura. Con esa primera obra, el poeta y profesor Quincy Troupe obtuvo el American Book Award, lo que quizá le animó a seguir con otra en la que cuenta la amistad que tuvo con el músico: *Miles y yo (Miles and Me, 2000)*. Circe Ediciones, SA, Barcelona, 2001, 199 pp., 1 pliego con 14 fotos en blanco y negro; versión de Gian Castelli. Un inmejorable complemento del anterior, ya que no sólo nos desvela el grado de conocimiento y complicidad que tiene de él y con él, sino también del músico, de las circunstancias por las que pasó al compás de los años, en música, en pintura, en racismo o en estimulantes; sus conflictos con los músicos que tuvo a sus órdenes y un sinfín de pasajes contados con la mayor credibilidad.

KAHN, Ashley, *Miles Davis y «Kind of Blue». La creación de una obra maestra («Kind of Blue». The Making of the Miles Davis Masterpiece, 2000)*. Alba Editorial, SLU Barcelona, 2002, 340 pp., 99 fotografi-



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

con la mayoría de los genios o personalidades sobresalientes, llega un día en que aparece un biógrafo que toma de vuelta al biografado, abandona de partida el objetivo laudatorio y sacralizante con que se suelen acometer tamañas empresas (Picasso, García Lorca, Dalí, etc.) y termina situando al referente en otra órbita, primando más la persona que el artista, o viceversa. Ellington, de la mano de Collier (como ya hizo con Armstrong), es puesto en cuestión y no sale demasiado bien parado, por lo que el trabajo del biógrafo nos parece mas bien sesgado ya desde su inicio. El volumen termina con un breve glosario, francamente prescindible.

DANCE, Stanley, *El mundo de Duke Ellington (The World of Duke Ellington, 1970)*. Editorial Víctor Lerú, SA, Buenos Aires, 1973, 36 pp., 21 fotografías en blanco y negro entre texto; versión de Gerardo V. Huseby. Eminentemente escritor y crítico de jazz, Dance es un gran conocedor de la vida y obra ellingtoniana, como queda largamente demostrado en las páginas de este volumen al que le falta un apéndice con la discografía completa del Duque.

ELLINGTON, Mercer / STANLEY Dance, *Duke Ellington. Una biografía íntima (Duke Ellington in Person, 1978)*. Parsifal Ediciones, Barcelona, 1992; prólogo, edición y notas de Alfredo Papo. De nuevo Dance, pero ahora acompañando al hijo del Duque, músico también él, para ampliar o mejorar el trabajo previo, con aportaciones impagables de un hijo que si bien no lo cuenta todo, airea más de lo esperado de buen principio. De ahí que sea desmitificador y muestre alguna cara poco conocida del «genio». Buen trabajo, y necesario por las notas, el de Papo.

JEWELL, Derek, *Duke, biografía novelada*. Editores Asociados de México, SA, México, (Edamex), DF, 1975, 1979 (2.<sup>a</sup> ed.), 320 pp.; versión de Ana Sylvia Villegas. No hay duda que el periplo vital y artístico del Duque, como los de Armstrong, Parker, Mingus o Davis, dan para la hagiografía sobre papeles y pantallas, pero también para la recreación en clave de ficción. Jewell, que sabe de jazz, también sabe ser ameno y mantener el interés del lector/a, que acabará leyéndola de un tirón mientras calienta el pick-up.

ULANOV, Barry, *Duke Ellington*, Editorial Estuario, Divito y Di

Benedetto, Buenos Aires, 1946, 400 pp.; versión de Noel Palmer. Ulanov es un clásico de la literatura jazzística, un veterano escritor que no sólo hace aquí un trabajo de biografía, también le sirve para repasar y hacer historia de un largo trecho del mundo y la música de jazz.

## BILL EVANS

*Los Cuadernos del Norte.* El dossier central de «Los Cuadernos de Música» correspondiente al n.º 5 de 1-2.1981 está dedicado a este grande entre los grandes pianistas que ha dado el jazz moderno con motivo de su traslado al Cielo, con un artículo de Hugo Gaitto («Bill Evans: 1929-1980. La oreja absoluta»), los trazos biográficos básicos, una selección discográfica y un último artículo de José María Guelbenzu («Bill Evans: 1929-1980. Adiós, pájaro blanco») (pp. 36-43).

## GIL EVANS

HORRICKS, Raymond, *Svengali, o la orquesta llamada Gil Evans* (*Svengali, or the Orchestra Called Gil Evans*, 1984). Ediciones Júcar, Madrid, 1987, 110 pp., 17 ilustraciones en blanco y negro entre texto; versión de Jorge Mazarrasa. Breve monografía de autor prestigioso —véanse Gillespie, Grappelli— sobre músico notable de nombre tal que jugando con sus letras aparece «Svengali», título de su gran álbum de 1973. En realidad se trata de un largo artículo, seguido de una entrevista celebrada en 1978 con el músico en el Royal Festival Hall, de una reseña de 1983 de Horricks sobre el concierto que ofreció en el dicho evento, de la discografía que alcanza hasta 1985, pergueñada por Tony Middleton y adaptada por Jorge Arnaiz, codirector de la colección «Júcar Jazz», y de la bibliografía existente sobre el músico. Todo ello muy escueto, pero tan substancial como substancioso.

## NÚRIA FELIU

Actriz catalana de teatro primero, cantante luego, ha cultivado diferentes géneros, entre los cuales el jazz, grabando elepés con Tete Montoliu o Lou Bennett, entre otros. Véase el volumen de conmemoración, muy ilustrado, titulado precisamente *Núria Feliu 25 anys*, con un texto de Josep Maria Andreu. Editorial Pòrtic, SA, Barcelona, 1991, 247 pp.

## FERNANDO GARCÍA MORCILLO

ROMÁN, Manuel / GALVÁN, Ángel, *Fernando García Morcillo. De profesión músico*. Fundación Autor, Madrid, 1999, 269 pp., 115 fotografías en blanco y negro. La monografía cuenta también con la colaboración de Ignacio Armada, quien escribe el último capítulo, «Unas notas diluidas en nitrato de plata. El caso de Fernando García Morcillo y el cine español» (pp. 203-227), y de Julio Arce, encargado del catálogo de sus composiciones.

Músico nacido en la población madrileña de Valdemoro (25.2.1916), ya a los 16 años de edad y como trombonista de la orquesta Los Vagabundos escribe y arregla el tema jazzístico *Hard Face*. En contacto con los ambientes de jazz, conocerá lo que se hace y participará incluso en jam-sessions con músicos norteamericanos y miembros del quinteto del Hot Club de France. Al terminarse la Guerra Incivil española decide volver a Madrid en lugar de trasladarse a EUA para acompañar a Coleman Hawkins. Aquí sufrirá reclusión en un campo de concentración y luego en un batallón de trabajadores, en una situación de penalidades que no obstante aprovechará para montar una banda de música. En 1941 reemprende su carrera y se incorpora en la orquesta de la Sala Florida de Madrid.

Su actividad como compositor ha sido constante, infatigable y bien variada: bandas sonoras para films españoles (más de ochenta títulos), teatro musical (más de sesenta obras), infinidad de canciones amén de partituras para publicidad, ballet y televisión. En el terreno que nos ocupa, participa en la creación del Hot Club de

Madrid, toca en los locales jazzísticos Castelló y Riscal de Madrid, es seleccionado por la revista *Jazz crisis de la entidad* como uno de los mejores jazzmen españoles de 1949, participa con temas propios o arreglos en grabaciones, escribe temas jazzísticos para algunos de los muchos films en los que asume la banda sonora, en particular los dirigidos por Jesús Franco. (Véase su estrecha relación con el jazz en el apartado «Jazz y cine».)

Coincidiendo con la aparición de esa monografía, salió al mercado un cedé recopilatorio de sus partituras interpretadas por lo mejorcito del jazz español: *Unreleased Madrid Jazz Sessions 1964-1981* (Fresh Sound FSR 3003), donde hace gala de sus dúctiles conocimientos jazzísticos, ya que tanto aborda el boogie-woogie o el dixieland como el blues o el bop. De su amplio repertorio, recordemos *¡Aquí está el boogui!*, *Blues* o *Give Me Swing*.

## GEORGE GERSHWIN

EWEN, David, *La vida de George Gershwin*. Intercontinental, México, DF, 1957. Correcta, premiosa biografía de este músico norteamericano, uno de los mejor conocidos y más divulgados por su ópera *Porgy y Bess*, su *Rapsodia en blue* o aquel «summum» que será siempre *Un americano en París*, llevado al cine en 1950 por Vincente Minnelli.

EWEN, David, *George Gershwin. Un viaje a lo sublime*. Editorial Mondadori España, Madrid, 1988, 555 pp.; versión de Jaime Collyer. Título algo enfático de esta biografía no sólo de George, también de su hermano Ira, letrista de la mayoría de sus canciones, escrita por un especialista en música contemporánea y autor la *Historia del teatro musical de Estados Unidos*, amigo y admirador de los Gershwin, quien nos ofrece de pasada una historia del teatro musical del país en los años veinte y treinta. Lástima que el volumen no lleve uno o más índices, no traduzca las canciones y no dé los títulos de las obras (films, canciones, piezas), tal como son conocidas en España y América Latina. ¿Tanto cuesta pensar en el público al que se dirige el producto?

GAUTHIER, André, *Gershwin* (1973). Editorial Espasa-Calpe,

SA, Madrid, 1977, 125 pp., 10 ilustraciones en blanco y negro; versión de Felipe Ximénez de Sandoval. A veces se ha puesto en duda la pertenencia al jazz *strictu senso* de George Gershwin, un *dibattito* parecido al que se tuvo con Paul Whiteman y que hoy nos parece algo forzado o extremado (término éste pillado —como se dice ahora— de Gabo). Esta biografía difiere de las anteriores, no en vano los sabores son distintos: la metodología de la colección francesa de donde procede es más pedagógica, abierta, clara que la norteamericana de los dos anteriores de Ewen. Aquí se empieza con la cronología y se termina con la discografía, y entre medio Gauthier cuenta lo esencial con amenidad y solvencia.

JABLONSKI, Edward, *El mundo de Gershwin (Gershwin Remembered)*, 1992). Adriana Hidalgo Editora, Buenos Aires, 2000, 272 pp., 40 fotografías «ennegrecidas». Estudioso de Gershwin, antes de éste ya había publicado un par más: *The Gershwin Years* (1958), con Lawrence Stewart, y *Gershwin. A Biography* (1988). El que nos ocupa no se limita a su biografía, sino a recorrer sus grandes etapas musicales al tiempo que recaba opiniones de quines le conocieron, de ahí las numerosas anécdotas que aporta y las facetas que descubre. Es muy útil la cronología vital que se ofrece junto a otra de acontecimientos del momento, idea que permitiría lecturas varias más enriquecedoras si se hubiera confeccionado con mejor criterio. La carencia de un índice onomástico desmerece la edición, fea además por la mala impresión de las ilustraciones.

## DIZZY GILLESPIE

HORRICKS, Raymond, *Dizzy Gillespie y la revolución del be-bop (Dizzy Gillespie and the Be-Bop Revolution)*, 1982). Ediciones Júcar, Madrid, 1987, 163 pp., 10 fotografías en blanco y negro entre texto; versión de Martín Lendínez. De nuevo Horricks —véanse Gil Evans, Gillespie—, ahora en torno a uno de los músicos-intérpretes-directores de orquesta y otras cosas más influyentes y vitalistas de la Historia del Jazz, cosas innecesarias de remarcar a esa altura del Cielo, donde nuestro querido trompetista reposa, toca



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

grafía selectiva, al cuidado de la tienda Jazz Collectors (1988), en 5 partes. Hubiéramos preferido la publicada en la edición francesa (1960) al cuidado de François Postif. ¿A qué viene publicar una «selectiva» a esas alturas? ¿Y por qué esa edición española carece de sumario? ¿Y qué hubiera costado incluir un índice onomástico? ¿Por qué se edita tan despreocupadamente y deprisa?

JÁTIVA SEVILLA, Juan Manuel «Juanma», *Billie Holiday. Jazz*. Editorial La Máscara, València, 1995, 239 pp., 60 fotografías en blanco y negro entre texto. Obra trabajada hasta los últimos detalles, que incluye al final una cronología de la Era Holiday, la cedografía (cedés) al día de la edición en España, una selección de 20 blues (bilingües) y 2 bibliografías: la específica y la adicional.

MARTOCCIA, María / GUTIÉRREZ, Javiera, *Cuerpos frágiles, mujeres prodigiosas*. Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 2002, 204 pp. Autoras argentinas que escriben sobre los cuerpos quebradizos que sustentaron las vidas de mujeres tan singulares como Frida Khalo, Jacqueline Du Pré, Virginia Woolf, Madame Curie, Katherine Mansfield, Maria Callas, Judy Garland, Simone Weil y Billie Holiday, cuyo «cuerpo de piel oscura era dueño de una caja de resonancias maravillosas: del pecho y la garganta salía una voz que atrapaba oídos y corazones. Ese cuerpo, desde la niñez, había estado expuesto a dolores de afuera: los golpes que le propinaban en la familia, el trompetista que la desvirgó a los 13 años, la prisión que la encerró arbitrariamente en varias oportunidades. Ese cuerpo buscó alivio en numerosos amantes, en el alcohol de los locales nocturnos y en las inyecciones de heroína. A los 45 años un cuerpo es demasiado joven para morir, pero el de Billie había sido tan intoxicado que no alcanzó a ir más allá» (Andrea Blanqué).

## JOHN LEE HOOKER

CAMPOS, Juan, *John Lee Hooker. Blues*, València, Editorial La Máscara, 1996, 239 pp., 50 fotografías en blanco y negro entre texto. La misma metodología y estructura de libro que el anterior, con 17 blues (bilingües), cedografía, bibliografía, artículos y entrevistas. Espléndido planteamiento, pues, el de la colección «Todas las músicas».

## SCOTT JOPLIN

HASKINS, James / BENSON, Kathleen, *Scott Joplin, el inventor del ragtime*. Editores Asociados de México, SA, (Edamex), México, DF, 1979, 204 pp., 16 ilustraciones. Primera biografía que se publica en castellano de este pianista conocido por lo que el subtítulo indica, pero también por óperas como *Treemonisha*, en 3 actos, escrita y musicada por él a partir de 1908 y que no pudo estrenar hasta 1911.

## B.B. KING

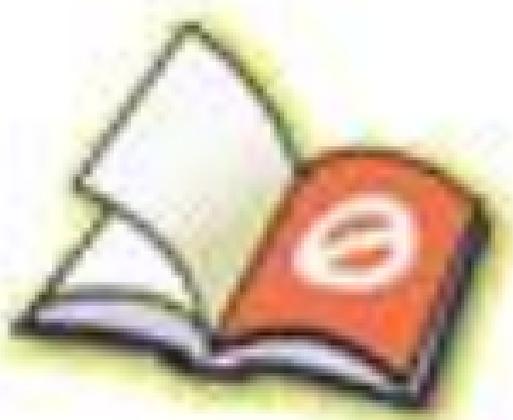
SAWYER, Charles (texto y fotos), *B.B. King (La biografía autorizada) (The Arrival of B.B. King 1980)*. Ediciones Júcar, Madrid, 1985, 260 pp., 22 fotografías en blanco y negro; versión de José Antonio Torres. Biografía «oficial», pues, de este guitarrista y cantante hoy tan admirado y estimado escrita por un prestigioso periodista, fotógrafo y experto en blues. Por si sabía a poco, se incluye una introducción de Jorge Muñoz y una discografía (obligada, necesaria) preparada por el mismo Muñoz y Jorge Arnaiz.

## GEORGE LEWIS

BETHELL, Tom, *George Lewis, jazzista de Nueva Orleans*. Editores Asociados de México, SA (Edamex), México, DF, 1980, 328 pp., 18 fotografías en blanco y negro. Primera monografía en castellano de este clarinetista, con una discografía riquísima que aquí se detalla minuciosamente.

## LA LOCOMOTORA NEGRA

GILI, Toni, «*La Locomotora Negra*». *Cartes des del tren*. La Locomotora Negra, SL / Editorial Barcanova, SA, Barcelona, 1996, 95 pp.,



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

de Barcelona, 1992, 91 pp., 7 fotografías en blanco y negro de Pilar Aymerich entre texto. Forma parte de la colección «Diàlegs de Barcelona», que en esta ocasión reúne al llorado pianista Tete Montoliu y al crítico de jazz de *El País*, quien conduce la charla con vistas a conocer el periplo vital y artístico de este gran músico y magnífica persona que fue Tete, así como sus opiniones acerca de «temas» que constituyeron para él motores de vida (Catalunya, el Barça, etc.).

JURADO I BALLESTAR, Miquel, *Tete. Quasi autobiografia*. Editorial Pòrtic, SA, Barcelona, 1998, 315 pp., 129 fotografías en blanco y negro. «Autobiografía», porque lo que ha hecho el crítico ha sido poner en orden diversas charlas distendidas o acaloradas conversaciones con nuestro primer jazzman en la gloria esté, el más universal que hemos tenido (1933-1997), al filo de las cuales Tete nos cuenta retales de una gran parte de su vida. Ésto, y más sabiendo que el libro se publicaba cuando él ya tocaba las teclas en el Cielo, debería haber comportado una relectura con anotaciones al pie por parte del crítico, no sólo para corregir detalles que la memoria o el recuerdo traicionan, o que vistos hoy se tamizan y se airean de manera distinta a como sucedieron, también para acudir a otros testimonios o protagonistas que lo conocieron o que saben cosas que él pasa por alto o explica malamente. Tete a veces era un apasionado extrovertido que con los años se deslenguaba con facilidad, aunque siempre con simpatía, sin acritud ni mala intención. De ahí que, conociendo el personaje y después de tantas horas de charla, esa labor de relleno y matizado hubiera hecho del volumen una monografía de Jurado sobre el pianista más que una quasi autobiografía de Tete. Decepción, aunque mejor disponer de la misma que carecer de ella. La discografía completa en parte comentada, se complementa con una videografía de pena, si eso es lo que hay en el mercado.

## CHARLIE PARKER

RUSSELL, Ross, *Bird. Biografía de Charlie Parker (Bird Lives,*

1972). Ediciones B, SA, Barcelona, 1989; 2.<sup>a</sup> ed.: *Bird. La biografía de Charlie Parker*. Ediciones B, SA, Barcelona, 1995, 300 pp., 39 ilustraciones, la mayoría en 1 pliego. Pues sí, la editorial advirtió que se trata de «la» biografía, no en vano quien la escribió fue su productor (Dial Records), protector, de alguna manera padre, de ahí que su imparcialidad no está del todo asegurada, como es lógico pensar, pero en cambio su voz y documentación tienen la autoridad y el garante de alguien que vivió junto a Bird, un músico tan genial como complejo humanamente hablando.

Esta edición castellana no se debe al parecer de quien figura como traductora, Iris Menéndez (ojo con los errores técnicos y las traducciones de títulos); lleva una introducción al cuidado de Carlos Sampayo, que contiene inapropiadamente un glosario jazzístico prescindible para todo lector, pues en el caso que se hubiera llevado a cabo una edición con seriedad (excelente traducción, cuidada revisión técnica), con notas a pie de página bastaba para explicar a los hipotéticos legos que son, p.e., las *tin pan alley* o el *off-beat*, y una discografía esencial que no es de recibo viniendo de quien la firma, un hombre que como editor que es debería haber revisado el texto antes de entregar su introducción. La canónica monografía de Russell sobre Parker merecía un trato editor con más cariño y atención.

## COLE PORTER

Como Whiteman y Gershwin, Porter se relaciona con el jazz de una manera esquiva, lateral, aunque algunas de sus composiciones la improvisación y el ritmo nos lo delatan, si bien el grueso de su obra aún no siendo propiamente jazzística ha sido y continúa siendo interpretada en forma swingante, en particular por voces como Ella Fitzgerald y muchas/os más. La monografía que referenciamos, de William MCBRIEN, *Cole Porter, Una biografía* (Alba Editorial, SA, Barcelona, 1999, 635 pp.; versión de Manu Berástegui), no parece ser la mejor desde el punto de vista musical, ya que se entretiene demasiado y en exceso en aspectos de su existencia lúdica (homosexualidad, juergas, orgías, etc.). Con todo, mucho hay de su

cronología que nos interesa por sus relaciones con el mundo musical (París, Venecia, Nueva York, etc.), la música de su tiempo y los músicos con los que mantuvo contacto profesional. (Véase Fernando Martínez de la Serna, «Cole Porter, el crack del 29», *Nickel Odeon. Revista trimestral de cine*, n.º 25, invierno de 2001, pp. 32-38.)

## ORIOI ROMANÍ

ROMANÍ I BALCELLS, Oriol, *Tocats pel jazz. Seguit de «L'esperit de La Guitarra»*. Amalgama Edicions / Centre d'Estudis Musicals del Berguedà L'Espill, SCCL, Berga (Barcelona), 2000, 95 pp. Después de su primer librito *La música, font de salut* (véase el apartado «Textos referenciales, aspectos tangenciales»), ahora el clarinetista y a veces también saxofonista Oriol Romaní nos relata páginas de su vida musical, desde su hogar hasta sus estudios en Barcelona y Londres, desde sus colaboraciones jazzísticas en grupos de jazz tradicional (con La Locomotora Negra o con su formación New Orleans Blue Stompers) hasta sus experiencias iniciáticas en la cava La Guitarra de Calella de Palafrugell (Costa Brava), de la mano del malogrado pianista francés Jimmy Rena y de su esposa, la sensible guitarrista Mano. Todo ello narrado con sencillez, naturalidad, como apuntes de una vida musical que se está haciendo, que se forma y se enriquece a cada paso, si bien como él confiesa lo clásico le interesa más profesionalmente que el jazz, a pesar de que el corazón le lleva en más de una ocasión no sólo a no olvidarlo, también a practicarlo.

## BORIS VIAN

ARNAUD, Noël, *Las vidas paralelas de Boris Vian*. Ediciones Versal, SA, Barcelona, 1990, 34 ilustraciones en blanco y negro entre texto; versión de Manuel Serrat Crespo (*Les Vies parallèles de Boris Vian*, n.º 39-40 de la revista trimestral *Bizarre*, 2.1966, 203 pp., 104 ilustraciones en blanco y negro, con textos y documentos inéditos, estudios y testimonios recogidos y ordenados por...). De este estudio de Vian merecen tenerse en cuenta también sus traba-

jos previos: *Boris Vian. Textes et chansons* (seleccionados, ordenados y anotados por... París, Éditions René Julliard, 1966) y, en colaboración con d'dée y Ursula Kübler, *Images de Boris Vian. Cantante eikonographia* (París, Pierre Horay Éditeur, 1978).

CLOUZET, Jean, *Boris Vian*. Ediciones Júcar, Madrid, 1976, 237 pp., 20 ilustraciones en blanco y negro entre texto; versión de Mary Luz Melcón. Biografía correcta urdida por este prestigioso crítico de jazz, quien ha sabido iluminar los pliegos de Vian, una personalidad tan controvertida como polifacética, cuya voz se deja oír en la grabación *Jazz à Saint Germain* (Virgin, 1997), barrio del distrito 6 de París al que estuvo ligado en vida, de ahí el volumen *Boris Vian, le jazz et Saint Germain*. El libro de Clouzet termina con una antología de textos inéditos, de crónicas, de poemas y de canciones de Boris, más su discografía y bibliografía.

GRANDES, Almudena, «Boris, la muerte y el cine», *El País*, 28.3.1999, p. 120.

GRANDMONT, Dominique, *Boris Vian*. Fédération Loisirs et Culture Cinématographiques (FLECC), París, 1-2.1966. Número 11 de la colección «Poèmes et chansons», que aunque no traducido no nos resistimos a anotar por su interés como instrumento didáctico, a modo de guía básica.

*Jazzology*. Un «Especial Boris Vian» se incluye en el n.º 12 (Lleida, 12.1997, pp. 36-42) con artículos de Josep Ramon Jové, el creador y motor de la publicación, Jordi Jové y Carme Casanovas.

LOBBOSCO, Humberto, «Boris Vian, una vida en estado de jazz», en *Quàrtica Jazz*, n.º 2, 6.1985, pp. 35-39.

*Magazine Littéraire*. Revista francesa, seria y de alto nivel, que en su n.º 182 (París, 3.1982, pp. 16-44) incluye un amplio dossier titulado «Boris Vian en liberté», no traducido pero que tampoco nos resistimos a recomendar. (Véase el apartado «Jazz y novela».)

#### MONOGRAFÍAS COLECTIVAS

DANCE, Stanley, *El mundo del swing (The World of Swing, 1974)*. Marymar Ediciones, SA, Buenos Aires, 1977, 463 pp., 89 fotografías en blanco y negro entre texto; versión de Daniel Landes. Se trata de

un conjunto de 40 retratos críticos de líderes prominentes del swing, «algo que hace marcar el ritmo con el pie», escritos durante los años sesenta. La maestría en conocimientos jazzísticos de Dance queda aquí probada con creces, cuyas semblanzas las ejecuta por la vía del diálogo, lo que hace quizás todavía más apasionante y objetiva su lectura, pues en definitiva son los músicos los que protagonizan el libro.

DYER, Geoff, *Pero hermoso. Un libro de jazz (But Beautiful. A Book about Jazz, 1991)*. Amaranto Editores, SL, Madrid, 1997, 277 pp. 1 fotografía en blanco y negro de Milt Hinton con Pee Wee Russell, Red Allen y Ben Webster; versión de María Luisa Capella y Ceferino Caro López. Originalísimo libro formado por 8 historias ficticias urdidas mediante fragmentos de las vidas y diálogos de los *cracks* Charlie Mingus, Art Pepper, Lester Young, Bud Powell, Chet Baker, Ben Webster, Duke Ellington y Thelonious Monk. Su autor ha trabajado de lo lindo para llegar a conocer todo sobre cada uno de ellos y cuáles eran sus personalidades humanas con el fin de hacer del todo creíbles y verosímiles a sus «juguetes» reales, auténticos en clave de ficción.

ESCALANTE, Evodio, *Figuras del jazz contemporáneo*. Editorial Práctica de Vuelo, México, DF, 1982, 33 pp. Librito que contiene cuatro breves ensayos sobre Miles Davis (soplos de vida), Keith Jarrett (pro y contra), Thelonious Monk (la primera vanguardia) y Cecil Taylor (camino del free). El mismo ensayista es autor también de una *plaque* titulada *La noche de Sun Ra* (La Rosa de los Vientos, México, DF, 1978).

EWEN, David, *Hombres del jazz (Men of Popular Music)*. Editorial Lautaro, Buenos Aires, 1945, 242 pp.; versión de Guillermo A. Berisso y José Toso. Este volumen lo constituyen 14 semblanzas de interesantes o importantes compositores-intérpretes, algunos no pertenecientes al estricto mundo del jazz, como Ferd Grofe, Jerome Kern, Richard Rodgers y Lorenz Hart, Irving Berlin, George Gershwin, Cole Porter y Raymond Scott, si bien el resto lo son claramente jazzísticos: Louis Armstrong, W.C. Handy, Meade Lux Lewis, King Oliver, Duke Ellington, Benny Goodman y Paul Whiteman, en la medida que éste se le pueda considerar dentro del jazz. (Ángel Zúñiga escribió que «Paul Whiteman, apodado «Rey del Jazz», lo fue gracias a adoptar los arreglos musicales de Don Redman, de la misma



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

de media docena de títulos en francés de ambos críticos merecen sin discusión su traslado a nuestras lenguas hermanas. (Véase la 9.<sup>a</sup> ed. de *Les Maîtres du jazz d'Oliver à Coltrane*, 1989.)

MOYA LORENTE, Fernando, *Los grandes músicos del cine*. Royal Books, SL, Barcelona, 1993. Obra ya reseñada en el apartado «Jazz y cine», que repescamos aquí porque contiene unas someras biografías de músicos de jazz o cantantes de blues tales como Louis Armstrong, Chuck Berry, Ray Charles, Fats Domino, Quincy Jones o B.B. King, y posiblemente alguna figura más próxima a nuestra música.

ORTIZ ODERIGO, Néstor R., *Perfiles del jazz*. Ricordi Americana, SAEC, Buenos Aires, 1955, 189 pp. 16 perfiles conforman el volumen: B. Johnson, F. Keppard, K. Oliver, L. Armstrong, T. Ladnier, K. Ory, S. Bechet, J. Dodds, G. Lewis, O. Simeon, J.R. Morton, J.P. Johnson, B. Scott, L. Johnson, P. Foster y B. Dodds. Con el paso de los lustros algunos de estos perfiles son de obligada referencia, más por lo bien trazados que están por este prolífico musicólogo argentino.

ORTIZ ODERIGO, Néstor R., *Rostros de bronce. Músicos negros de ayer y de hoy*. Compañía General Fabril Editora, SA, Buenos Aires, 1964, 173 pp. Aquí el número de semblanzas es de 26, no todas de gente de jazz, entre los cuales grandes figuras del blues. El resto de apuntes biográficos son de compositores, musicólogos o eruditos del arte folklórico y popular, «rostros de bronce» que se han distinguido notablemente en su esfera creativa.

SÁBAT, Hermenegildo «Menchu», *Adioses tardíos*. Clarín / Aguilar UTE, Buenos Aires, 1998, 194 pp. 21 fotografías en blanco y negro de calidad. Escrito, en parte fotografiado y algo dibujado por este extraordinario artista argentino del lápiz (véase el apartado «Jazz y pintura»), reúne colaboraciones publicadas en distintos medios de 1976 a 1986, que son brillantes homenajes a «adioses» de dioses del jazz: Goodman, Tristano («Blues para Lennie 1919-1978»), Django, Lester, Hawkins, Piazzolla, PW Russell, Dizzy, Eddie Condon, Hernán Oliva (violínista de jazz argentino), Jelly Roll o Fats.

## BLUES Y GOSPEL

*El blues es el cuerpo y la voz; el jazz es el cerebro y la mente.*

TAJ MAHAL

HOY, EN España, la mejor cantante de blues es la catalana Big Mama (Montse Pratdesaba), con más de una década en el pódium y 7 discos en su haber (1993-2001) que lo reafirman, antes con The Blues Messengers, ahora acompañada por el excelente armonicista que es Joan Pau Comellas y a veces haciendo trío con el guitarrista Miguel Talavera. («Harmònica, veu i guitarra», por Jordi Palmer, en *Avui. Rock & Clàssics*, 20.12.2002, p. 14). La sigue Txell Sust, arropada por el sólido August Tharrats Blues Trio (éste al piano, Nono Fernández al contrabajo y Caspar St. Charles a la batería), aunque en 2002 se pasase al pop-rock con su primer registro en solitario: 11 letras suyas musicadas por Jean-Paul Dupeyron. También se les da el blues a Carme Canela, Araceli Aiguaviva o Tota, de Tota Blues.

En cuanto a hombres, Quico Pi de Serra es un músico con una técnica guitarrística muy sólida, al tiempo que cantautor que lo ha cultivado siempre desde los tiempos de Els Setze Jutges; sus amplios conocimientos sobre este mundo hacen que conduzca y presente un impagable programa radiofónico los sábados por la noche en Catalunya Ràdio, una hora con lo mejor del blues actual y antiguo, con comentarios que destilan años de querencia y buen gusto... «palabra de blues».

Otros practicantes: el trío valenciano Raïles Blues; el grupo resellonés (Catalunya francesa) Blues de Picolat (*Venim del nord, venim del blues*); el guitarrista Amadeu Casas y los Blues a Go-Go;

la gallega The Big Bottom Band; el guitarrista Ricky Sabatés; la mallorquina Harmònica Coixa Blues Band de Víctor Uris (1987-1994), luego con Big Mama y el citado Casas (*El blues de la inflació*, 1994) y al final con su voz, su armónica y su gente, la mar de bien con su primer redondo De lado a lado (2002). O la Javier Vargas Blues Band, la Harmònica Zumel Blues Band y la madrileña Larry Martin Band (... *just Playing the Blues*) con la voz de Doris Cales. Y el Esclat Gospel Singers de Manresa (Barcelona) bajo la dirección de Ramon Escalé.

Por lo que hace a publicaciones, a parte de las específicas que referenciamos a continuación, la historia del blues y de los espirituales negros puede reseguirse en obras de historia del jazz en general, en diccionarios y enciclopedias, en colecciones de fascículos, en biografías y discografías, también en los apartados «Poesía», «Revistas» y «Teatro», por lo que remitimos al lector/a a las secciones correspondientes.

Y en cuanto a festivales, en España existen dos especializados nacidos ambos en 1988, uno en la localidad barcelonesa de Cerdanyola del Vallès, el Festival Internacional de Blues «Ciutat de Cerdanyola», regido por su creador Albert Puig y ahora bajo la responsabilidad de los Amics del Blues de Cerdanyola (15ª edición en 2002; véase su historia contada por Xavier Gordo en el libro de actas [pp. 575-577] del I Congrés de Música a Catalunya, Consell Català de la Música, Barcelona, 1994). El otro veterano es el que se celebra en la ciudad vasca de Getxo (Vizcaya), Festival Internacional de Blues de Getxo / Getxoko X. Nazioarteko Blues Jaialdia (15.ª edición en 2002). Y dos más que ese mismo año celebraron su 12.ª edición: el Festival de Blues de Reus (Tarragona) o Reus-Blues, por la Associació per a la Música Creativa i Actual, donde actuaron grupos locales que responden a denominaciones foráneas (¡?!!) tales como Oh Well & Det Ferring, Steve De Swardt Band, The Blues Blasters o The Blues Devils, y el Festival Internacional de Músiques del Món de Viladecans (Barcelona). Y aún otros dos que ya van por su 10.ª edición: el Festival de Blues & Ritmes de Badalona (Barcelona), al frente del cual está Jordi Turtós como director artístico, y el Festival de Blues, Jazz i Gospel de Roses (Girona),

por Madma. Gestions i Produccions Musicals. Y cierran la lista los jóvenes Festival de Blues de Manresa (Barcelona), por la entidad El Sielu, donde brillaron los grupos catalanes de nombres también foráneos Mr. Hurricane Band o Tandoori Lenoir, y Festival de Blues de Igualada (Barcelona) o Tour Caimán, ambos en su 4.ª edición en 2002.

## LIBROS

BAS-RABÉRIN, Philippe, *El blues moderno, 1945-1973* (*Le Blues moderne 1945-1973*, 1973). Ediciones Júcar, Madrid, 1976, 1983 (3.ª ed.), 221 pp. 40 fotografías en blanco y negro entre texto; versión de Waldo Leirós. Esta edición castellana prescinde del índice de ilustraciones, todo y estar enunciado en el índice general, y las fotos que contiene, iguales a las del original francés, han sido minorizadas, lo que hace en su conjunto una edición de inferior calidad. El título francés precisa que esa historia del blues moderno abarca de 1945 a 1973, detalle también hurtado, a buen seguro para buscar una comercialidad mayor, lo que al parecer ha conseguido al existir nuevas ediciones, que conservan los fallos señalados e idéntica mala calidad impresora. Una lástima, pues se trata en verdad de una obra fundamental para conocer el desarrollo del blues moderno y las carreras de sus principales intérpretes.

COHN, Lawrence (ED.), *Solamente Blues. La música y sus músicos* (*Nothing but the Blues. The Music and the Musicians*, 1993). Odín Ediciones, SA, Barcelona, 1994, 432 pp. espléndida y copiosamente ilustrado, con documentos originales muy novedosos; introducción de B.B. King. Este vistoso y muy completo volumen termina con una discografía esencial con datos eruditos que llevan al interesado de Chicago a Detroit y de Nueva York a Los Ángeles, donde el blues devino en country blues, blues urbano, rhytm'n'blues o rock'n'roll. Abundan las letras de los cantos espirituales y las canciones de los blues, así como biografías de los más notables intérpretes de color. El índice onomástico es completo.

FONOLLOSA, Josep Maria / PAPO, Alfredo (versión, selección y notas), *Blues*, número monográfico de la revista que lleva el nombre del colectivo artístico *Dau al Set*, Barcelona, 2.1951, 10 pp., 1 dibujo de Joan Ponç. Contiene traducciones y textos originales de blues y una poesía «bluesística» de Fonollosa & Papo, quienes el mismo año sacaron una *Breve antología de los cantos spirituals negros*, Ediciones Cobalto, Barcelona, 1951, 55 pp., 1 dibujo de Josep Guinovart. Contiene 18 spirituals originales con su correspondiente traducción al castellano: una selección breve, introducida por los antólogos, pero con textos muy conocidos por todo buen aficionado a esa música religiosa negra.

GODES, Patricia, *Guía esencial del soul*. Editorial La Máscara, València, 1994, 160 pp., muy ilustrado. El libro se inicia con un pertinente «¿De qué estamos hablando?», siguen los personajes mayores, sus grabaciones, un diccionario, bibliografía y direcciones.

JONES, Leroi, *Blues People. Música negra en la América blanca* (*Blues People. Negro Music in White America*, 1963). Editorial Lumen, Barcelona, 1969, 301 pp. versión de Carlos Ribalta. Discurso ideologizado sobre la condición del hombre de color en relación con su música primigenia, el blues, los cantos laborales, los espirituales, el swing que caracteriza su modo de expresión, su feeling consubstancial. Un apasionante tratado acerca de las bases y lo básico: el negro no americano, los esclavos africanos, la religión negro-cristiana, el post-esclavo o la clase media. Con anterioridad a esta edición, existía la de Núria Parés, por Editorial Diana, SA (México, DF, 1966), bajo el título *Los grandes del jazz. La música negra en un país blanco* (236 pp.). (Véase en el libro del recientemente fallecido Frank Joseph Kofsky, *Black Nationalism and the Revolution in Music* [1970], el cap. 2: «The Blues People of Leroi Jones».)

MARTIN, Denis-Constant, *El gospel afroamericano. De los espirituales al rap religioso* (*Le Gospel afro-américain. Des spirituals au rap religieux*, 1998). Ediciones Akal, SA, Tres Cantos, (Madrid), 2001, 151 pp., 39 ilustraciones; versión de Iciar Alonso Araguás. La ya más que acreditada colección de origen francés «Músicas del



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

hasta el sur de América Latina.

PARDO, José Ramón, *La música pop. Grandes corrientes 1955-1981 y El canto popular. Folk y nueva canción*. Salvat. Editores, SA, Barcelona, 1981, 64 pp. cada uno, muy ilustrados. Volúmenes de divulgación en los que el autor da cuenta del papel y lo esencial del blues, espirituales, cantos de trabajo, rythm'n'blues, country, folk, los nuevos profetas del blues y la Nueva Trova Cubana.

PARDO, José Ramón, *La discoteca ideal de la música pop*, Editorial Planeta, SA, Barcelona, 1997, 430 pp., con más de 500 portadas. 1000 fichas discográficas le sirven a este especialista para resumir la historia del pop, entre las que caben por supuesto el rhytm'n'blues, el country, las nuevas tendencias y estilos, los sones étnicos y el rock, claro.

RUBIO ARAGONÉS, Juan Carlos, *La música del tren. Dos siglos de creación musical al compás del ferrocarril*. Ineco / Fundación de los Ferrocarriles Españoles / Uveuve Editor, Madrid, 1999, 333 pp. ilustrado en blanco y negro con agradable generosidad. Excelente, erudita, deslumbrante, amplísima monografía que se ocupa del tema alrededor del mundo. De la parte que nos corresponde hay que extraer los subcapítulos «La irrupción del jazz» (pp. 84-88) y «Del jazz a la españolización de canciones y espectáculos» (pp. 200-211), apabullante, y los capítulos «El ferrocarril en las músicas norteamericanas» seguido de «De las grandes baladas a la nostalgia del vapor» (pp. 218-303). ¡Cuánta, diversa, buena y dispersa música ha dado el tren! Y no sólo música, también los ruidos o el viaje como metáfora. En fin, cualquier día aparece otro estudio con tamaña investigación sobre lo mismo pero del avión o del barco.

TONER, Anki, *Blues (Blues, Don't Go Yet, It's Only a Quarter to Twelve, 1995)*. Celeste Ediciones, Madrid, 1995, 223 pp., 36 fotografías en blanco y negro entre texto. Después de unas reflexiones históricas sobre el blues, se trazan las biografías de los bluesmen más notorios y se reproducen canciones (bilingües) de blues significativos (pp. 141-217). Anki Toner es el cantante de Superelvis y autor también de otra historia, la del hip-hop (misma editorial, 1998), de estructura de contenido

igual al anterior, sobre esta nueva o última moda musical (gangsta rap, rappers) que lanzan sellos como Mo'Wax o Ninja Tune.

TRULLS, Alfonso, *Blues. Vieja música, nueva música*. Ediciones Cátedra, SA, Madrid, 1996, 255 pp. 23 retratos en blanco y negro entre texto. Un ajustado texto a la historia básica del blues, desde sus orígenes hasta su expansión hacia lo urbano, con muchos ejemplos de letras (bilingües), una insuficiente discografía básica y un índice onomástico trabajado. Un breve que cumple sus objetivos más allá de la divulgación.

Y, en fin, recomendar de Marguerite Yourcenar su recopilación *Fleuve profond, sombre rivière: les negro spirituals* (Éditions Gallimard, París, 1964) y su espléndida obra *Blues et Gospels* (Éditions Gallimard, París, 1984), con textos traducidos y presentados por ella, con imágenes en color por Jerry Wilson. No están vertidos al castellano, pero no nos resistimos a citarlos dado su alto interés textual, además del visual en el segundo caso.

Por lo que hace a artículos, «Jazz: el blues tradicional. Discografía y bibliografía», del crítico de cine Enric Ripoll-Freixes, en *Imagen y Sonido*, n.º 134, 9.1974, pp. 66-67; «El blues a Catalunya: una relació extraordinària», por Ferran Riera, en *Cultura*, n.º 67, mayo de 1995, p. 46-48, o «Blues als Països Catalans», al cuidado del crítico y ensayista Pere Pons, en *Enderrock*, n.º 39, 10.1998, pp. 26-29. Y el 2000 aparece en la telaraña una dirección llamada Spain Blues, para que nadie más dude de que no sólo hay blues en España, sino que de que existe también blues español ([www.ctv.es / users / vicix](http://www.ctv.es/users/vicix)), con edición completa en inglés, que informa de un elevado número de nombres y grupos, programas en los medios, discografía o conciertos.

## DICCIONARIOS Y ENCICLOPEDIAS

No importa lo que diga la gente, todo se reduce a lo mismo.  
Un hombre, una mujer, un corazón roto y una vida destrozada.  
JOHN LEE HOOKER

AUNQUE EN los últimos años algunos libros han venido a llenar un hueco que curiosamente se había producido en materia de jazz, cuando ese tipo de obras suelen abundar en muchas otras materias, la verdad es que pronto se quedan cortas en información, ya que por otra parte las revistas no siempre cubren bien la vitalidad jazzística que en todo el mundo se da. Esperemos que a no tardar nuevos libros pongan al día los ya existentes.

Aquí no atenderemos a los diversos diccionarios y enciclopedias que sobre el mundo de la música en general existen en el mercado, ni los que últimamente han aparecido en castellano o en catalán, que tratan el jazz como voz genérica y sus principales músicos, ya que ello nos llevaría a prodigarnos en un terreno que no siempre nos satisface del todo, por sus lagunas o superficialidad, también porque no suele depositarse la responsabilidad de redacción en manos de expertos en la materia. De ahí que nos limitemos a referenciar únicamente los que atañen exclusivamente a nuestra música.

ARNAUD, Gérald / CHESNEL, Jacques, *Los grandes creadores del jazz* (*Les Grands créateurs de jazz*, 1989). Ediciones del Prado, Madrid, 1993, 257 pp. 47 fotografías en blanco y negro entre texto; versión, prólogo y adaptación al mercado español de Juan Claudio Cifuentes, «Cifu para los amigos», con un texto final «Las reglas del juego» (pp. 252-257), al cuidado de Daniel Goyone, de carácter técnico musical. Original y muy competente enciclopedia estructurada básicamente por capítulos dedicados cada uno a los instrumentos y sus «grandes creadores», que se inicia

con uno sintético resumen sobre la la prehistoria del jazz, para a continuación abordar el jazz vocal, los espirituales, el piano y los teclados, la guitarra, los caminos del blues, el clarinete, la trompeta, el saxofón, el violín, la batería, el vibráfono, el contrabajo, el trombón, la flauta, la armónica, el acordeón, los combos y las big-bands, el jazz en Europa, el mestizaje (África, Cuba, Brasil, la clásica, etc.), el jazz y el cine y la moda y el cómic y la plástica y la danza y la literatura y la fotografía (todo muy insuficiente), para terminar con una bibliografía (todavía más insuficiente), si bien el índice onomástico es de agradecer (todo y ser selectivo).

CARLES, Philippe / CLERGEAT, André / COMOLLI Jean-Louis, *Diccionario del jazz (Dictionnaire du jazz, 1988)*. Grupo Anaya, SA / Anaya & Mario Muchnick, Madrid, 1995, 1359 pp. Dirección de la traducción por Carlos Sampayo; adaptación y puesta al día por Carlos Sampayo y Federico González. Más de cincuenta colaboradores europeos se ocupan de compositores, instrumentistas, orquestas, productores, críticos, estilos, locales, conceptos, argot específico, definiciones musicológicas, génesis y evolución de cada instrumento. Por tanto, se combina la historia, la biografía, el comentario y las recomendaciones discográficas. Probablemente sea el diccionario más completo y equilibrado en lengua castellana de que hoy se dispone, además del más actual, todo y las fechas de publicación original y de traducción. Las inclusiones de músicos hispanoamericanos alcanzan, por ejemplo, a Óscar Alemán (argentino), Lourindo Almeida (brasileño), Pedro Iturralde (navarro) o Tete Montoliu (catalán), pero faltan muchísimos si nos lo miramos desde la óptica española y latinoamericana.

CASE, Brian / BRITT, Stan, *Enciclopedia Ilustrada del Jazz (The Illustrated Encyclopedia of Jazz, 1978)*. Ediciones Júcar, Madrid, 1982, 224 pp. 437 ilustraciones en blanco y negro y color de Valerie Wilmer, de quien son también las portadas de los discos; versión de Rafael Mazarrasa, Fernando Valero y Mariano Antolín Rato; revisión y puesta al día de Jorge Arnáiz. Como todo diccionario enciclopédico, están todos... pero no están todos... En este caso se han añadido sólo 7 voces de músicos españoles, faltando



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

obvio. No sólo se limita a definir, también a contextualizar, a documentar y a anecdotizar cuando le cuadra la voz.

PLA BOSCH, Joan, *Pequeño diccionario del jazz. Basado en el libro de André Francis, «Jazz»*. Barcelona, 1961, 18 pp. El título y el subtítulo definen bien a las claras ese folletito no venal, un capricho legítimo de alguien que se iniciaba en el jazz y que encontró en el Hot Club de Barcelona al padrino que le financió la cosa, un padrino que aunque no consta sabemos que se trató del llorado patricio Pere Casadevall i Roca.

POOLE, Gene, *Enciclopedia del swing*. Academia Americana, Buenos Aires, 1939, 92 pp.

El periodista Andrés Rodríguez ha elaborado un muy cuidado *ABC de la música moderna* (Alianza Editorial, SA, Madrid, 1999, 255 pp.), que incluye un cedé que es claramente un cajón de sastre, con algunos temas de blues/jazz (Chuck Berry, John Lee Hooker, Ella Fitzgerald...), pero que también pudieron haber sido otros: es llanamente una cereza añadida para vender más. El libro sin ilustrar ordena alfabéticamente un generoso número de voces, términos de la jerga musical de hoy, procedentes de músicas y estilos de todo el mundo. La mayoría en inglés y muchos de difícil, casi imposible traducción al castellano. Eruditas referencias colaterales de carácter historiográfico enriquecen el volumen, que con frecuencia cruza y remite a voces y finaliza con una abundante bibliografía y una tacaña filmografía, ambas malísimamente presentadas en cuanto a orden y criterio de los datos que se ofrecen (palo para el editor, también).



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

firma todavía más cuando manifiesta que <<la Swing Era contiene tanta riqueza musical que su revisión no puede por menos que ser acometida por medio de varios tomos. En éste, por evidentes razones de espacio, sólo nos ocupamos del bienio 1935-1937. En posteriores volúmenes lo completaremos>>. *Chapeau!* Obra de cabecera como pocas, aunque el disenter de sus criterios adoptados, opiniones vertidas y gustos particulares debería pasar aquí a un segundo término, ante el aluvión de datos que nos aporta y el valor de utilidad que nos proporciona.

Esperamos con impaciencia la continuación y a ser posible hasta nuestros días, pero en el caso de que él se detenga donde lo crea obligado o conveniente, que otros recojan la antorcha y prosigan el camino, pues al menos se cuenta departida con unas instituciones que sufragan la cosa.

Biblioteca Pública de Alicante, *Jazz. Conselleria de Cultura, Generalitat Valenciana, Alacant, 12.1994, 117 pp.* (ed. mult copiada). Se trata de un catálogo de los fondos de grabaciones disponibles con sus correspondientes índices que permiten localizar perfectamente autores, títulos, estilos y otras posibles entradas (pp. 1-106) más la relación de libros de jazz que custodian y los lugares donde se puede escuchar jazz en Alacant. Nos parece una iniciativa loable y que debería cundir en mediatecas, videotecas, hemerotecas, fonotecas y bibliotecas públicas y no públicas, además de lo que los ordenadores ya contienen o deberían contener de información sobre los fondos propios, lo que no excluye la edición económica de los catálogos respectivos; es decir, además de los trabajos propios que realizan archiveros/as y bibliotecarios/as, la producción propia de publicaciones no deberá obviarse, como ésa que reseñamos con placer.

GARCÍA, Jorge / GARCIA HERRAIZ, Frederic / GONZÁLEZ, Federico / SAMPAYO, Carlos, *Los 100 mejores discos del jazz*. Editorial La Máscara, Valencia, 1993, 160 pp., 240 fotografías en blanco y negro y color. Como ocurre en obras que de entrada rasan cuantitativamente la selección, la insatisfacción por parte de los autores y del aficionado está servida de antemano. Por otra parte, cuando la materia es longeva, uno tiende a fijarse más en lo clá-



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

aquí y de acullá. Es por ello que este tipo de empresas deberían hacerse a muchas manos, por especialistas en períodos, en países, en eneros, etcétera. Y aún así no sé si se conseguiría lo de "ideal". Pero en fin, como en definitiva es una convención y una artimaña editorial, ajena a la tarea que el autor se propone establecer con honestidad y criterios históricos irrefutables, bien está que se intente abordar la cosa lo mejor posible, como así ha sido a mi parecer, con todas las reservas y matices que darían en este caso para un estudio pormenorizado que no obstante escapa a los parámetros de nuestro trabajo. Con todo, el volumen hay que tenerlo pegado junto al listín de teléfonos y a los otros diccionarios reseñados. Cuantas más voces y gustos mejor es para nuestra información y para la consiguiente formación de una posible, conveniente discografía "ideal" en nuestro hogar. Por cierto, que Riambau acaba de estrenarse como articulista semanal de jazz en el suplemento «Cultura» del periódico *Avui* con un espacio titulado precisamente «Només jazz». Por su sección (¿cuántas en nuestro país ofrece la prensa normal?) se pasean estrellas como Lester Bowie, Jimmy Scott, Django, Lady Day, Don Byron, Della Reese, Sonny Rollins, Paolo Conte (sí, sí), Lionel Hampton, Chano Pozo o Robert Johnson, retratos trufados de referencias que denotan buen gusto y conocimiento de aquellas carreras, con relaciones colaterales musicales a veces la mar de atinadas.

RODRÍGUEZ POLO, Fernando (ed.), *Polcar 1984. Catálogo general de discos, cassettes y "compact dic" de musica clásica y jazz. Equipos y componentes Hi-Fi*. Quinta edición de este catálogo discográfico que en ésta incluye ya una sección específica dedicada a nuestra música (pp. 297-351).



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

una obra de cariz pedagógico que de manera sintética consigue resolver satisfactoriamente un tema básico, el que le da título: *Cómo conocer las formas de la música* (*Les Formes de la Musique*, 1951). Editorial Edaf, SA, Madrid, 1988.

JONES, LeRoi, *Música negra (Jazz/Rhythm'n Blues)*. Ediciones Júcar, Madrid, 1977, 207 pp., 13 fotografías en blanco y negro entre texto; versión de Jesús Ordovás Blasco. Diez años después de su aparición en EUA, *Black MusiK (Jazz/Rythm'n Blues)* se inicia con el artículo «El jazz y la crítica blanca» (1963), publicado originalmente en la revista *Down Beat* y que no es otro que «Crítica de jazz e ideología», título que no responde al original ya comentado al hablar de James Baldwin / LeRoi Jones en el apartado «Textos referenciales, aspectos tangenciales» de nuestra obra. El resto de los artículos aquí reunidos cronológicamente parten de la época del Minton's y alcanzan hasta la nueva «música negra», de la que se incluye una discografía selectiva al final: Coleman, Coltrane, Rollins, Sun Ra, Shepp, Murray, Moncur, Taylor, Dolphy, Ayler, Graves-Pullen, New York Contemporary Five y New York Quartet. En fin, casi treinta años de jazz vistos bajo el prisma de la negritud.

LOCOMOTORA NEGRA, La, *Breu iniciació a la música de jazz*, ed. al cuidado de Joaquim Gili i Moros. Barcelona, 1966, 14 pp. Opúsculo que sirvió de base a una 2.<sup>a</sup> ed. (Suc. Joan Gili, Barcelona, 1970, 43 pp. 1 fotografía en blanco y negro), que con un título parecido, *Breu iniciació a la música de jazz i un breu vocabulari*, amplía el anterior en la introducción, con el añadido de un vocabulario elemental. Se trata del primer texto jazzístico que se publica en catalán en formato libro, aunque sea un opúsculo; el segundo es el de Alfredo Papo (véase el apartado «Historias nacionales»).

LÓPEZ-SANZ, Rafael, *El jazz y la ciudad y otros ensayos*. Monte Ávila Latinoamericana, CA, Caracas, 1991, 115 pp. 1 pliego con 6 fotografías en blanco y negro de Luis Manuel Guzmán y Orlando Ascario entre texto; prólogo de Alfredo Chacón. Las especulaciones del autor alcanzan lo mitológico, el ritual, la tradición jazz-blues, por supuesto la ciudad y el jazz, pero también lo llevan a estudiar en la segunda parte aspectos antropológicos del Tahití antiguo. En



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

WILLIAMS, Martin, *La herencia del jazz (Jazz Heritage, 1985)*. Ediciones Prisma, SA, México, DF, 1987, 302 pp.; versión de Javier Betancourt. Conjunto de artículos sobre diferentes músicos o temas de jazz publicados por el autor en distintas revistas desde los sesenta a los ochenta, como por ejemplo en *Annual Review of Jazz Studies*, *Metronome*, *American Music: a Quarterly Journal*, *Down Beat*, *Music Educators Journal*, *Saturday Review Magazine* o *Stereo Review*.

WILLIAMS, Martin, *La tradición del jazz (The Jazz Tradition, 1970, 1983)*. Alfa, Taurus, Alfaguara, SA, Madrid, 1990, 245 pp.; versión de Íñigo Azurmendi. El volumen da cuenta de lo que han sido y han aportado los grandes creadores del jazz, desde King Oliver hasta Ornette Coleman. De la última revisión hasta hoy han transcurrido 15 años, lo que hace necesario replantear algunas cuestiones que se fijan en la introducción o se intuyen en el epílogo («El significado de una música: un arte para el siglo», pp. 218-224). Luego han aparecido y se han afianzado los líderes del sello ECM (Jarrett, Metheny, Corea, Burton, Garbarek, Bowie, De Johnette, Swallow, etc.), más los Marsalis, Brecker, Henderson, Haden, la desaparición de Davis y tantos otros nombres y circunstancias que han resituado a nuestra música a la busca de lenguajes más de su tiempo, a veces innovadores.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

negro entre texto e informa de quién es el personaje, de la música que hace, de su estilo o del instrumento que toca, más una discografía al final. Hasta aquí lo aparente, pero la colección es tan impresentable en su concepción que merece algún comentario suplementario: no se sabe quién escribe qué, ni quien traduce si es que se trata de un original extranjero, ya que los librillos carecen de autor, las discografías no obedecen a criterio alguno, en el de Davis (Miles Davis & Freddie Hubbard) se incluye un capítulo dedicado a Coltrane, «La improvisación», en el de Parker hay otro dedicado a Dizzy, «El continuador de Parker», el cedé de Quincy es un calco del original *Stormy Weather* pero desordenando los temas del 1 al 15 de manera que «no se note» que es el mismo, ningún cedé lleva los datos de fecha de grabación ni del conjunto que acompaña al solista... En fin, un disparate real y virtual, más si leemos en la contraportada que «Figuras del Jazz es la colección para los amantes de la música sin partitura [¡sic!]. Una selección de los movimientos jazzísticos desarrollados durante las últimas décadas». Claramente: una tomadura de pelo flagrante y una estafa de tomo y lomo de marca mayúscula, sin perdón, casi de «juzgado de guardia», si no fuera que no existe en el mundo juez que sepa qué hacer con tal engendro, a lo sumo decirle al incauto comprador: «¿Y usted por qué se ha dejado engatusar?» Quedan ustedes advertidos.

*Gran Enciclopedia del Jazz.* Es una adaptación libre de la italiana *Grande Enciclopedia del Jazz*, de Armando Curcio Editora, Roma, 1980, y que ese mismo año publicó Sociedad Anónima de Revistas, Periódicos y Ediciones (Sarpe), de Madrid, con la asesoría para el jazz español de Carlos González y para el jazz catalán de Jordi Elias. Consta de 4 vols. en forma de diccionario e incluye además una «Breve historia del jazz» por Concha Albert Puche, el texto «El jazz, genio y figura» por Pepe Palau (vol. I, pp. 15-35 y 36-42, respectivamente) y «Bibliografía y cronología del jazz y de las otras artes» (vol. IV, pp. 1569-1600). No cabe duda que en castellano es la obra más extensa y completa que se ha publicado sobre jazz (¡casi catorce mil entradas!), a parte de los 100 discos o cassettes que acompañaban a los fascículos, una



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

apretadamente lo que ha dado de sí la actividad «a vista de pájaro», de los clubs a los festivales, del Jamboree barcelonés a los músicos más personales.

*Louis Armstrong* es una colección de 40 fascículos y 41 cedés dedicados enteramente a Satchmo, que abarca registros de los años veinte a principios de los setenta. Edita Ediciones Altaya, SA de Barcelona (2001) y escriben sobre su vida y su obra los conocidos y solventes Carlos Sampayo (biografía y comentarios a las grabaciones) y Federico González (comentarios discográficos y discografías relacionadas). No resulta hoy fácil encontrar en el comercio obras como *Satch Plays Fats* (1955), *The Complete Town Hall Concert* (1947), *Satchmo at Symphony Hall* (1947), los *The Hot Five and Hot Seven* o los *The Complete Louis Armstrong RCA Victor*, por citar algunas obras maestras de su tan dilatada como esplendorosa carrera musical y de trompetista único en su hacer.

*Maestros del Jazz*. Se trata de una de las colecciones más extensas que en el mercado se han lanzado, ya que consta de 7 vols. encuadernados que se ocupan de estilos, temas, primeras figuras del jazz mundial. Editados por Editorial Planeta-De Agostini, SA de Barcelona, fueron publicados entre 1988 y 1990, siendo los autores de las minimonografías de los intérpretes básicos en la historia del jazz Enric Vázquez, Carlos Sampayo (director de la colección), Javier Coma, Vicente Ménsua, Hermenegildo Sábat, Jordi Suñol, Vicenç Plana, Frederic, Jorge y José María García (sin que ello quiera decir que sean hermanos), Joan Giner o Albert Mallofré.

No se trata sólo de biografar a los grandes, también se habla del ragtime, el blues, las cantantes, los reyes del mainstream, los combos de los años treinta, los trompetistas del bop, los pianistas de la segunda generación del bop, los herederos de Parker, las voces masculinas, las trompetas después de Clifford Brown, las vanguardias pianísticas, las fusiones, Chicago, la tercera generación del bop, la guitarra en el jazz moderno, de los lofts al neoclacisismo, y de un sinfín más de aspectos y temas.

El 7.º vol. contiene una *Historia del Jazz* al cuidado del italiano Arrigo Polillo (véase el apartado «Historias generales») y, como



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Bessie Smith, James Brown, Eric Clapton, Mahalia Jackson, B.J. Turner, Etta James, Taj Mahal, B.B. Broonzy, I & T Turner, B.B. King, J.L. Hooker, Muddy Waters, Albert King, Janis Joplin, Bo Diddley y etcétera.

*Toda la música de Cuba*: 15 decés más 15 fascículos más el cedé *Claves para entender la música cubana*, de Faustino Núñez. Club Internacional del Libro, Madrid, 2000.

*30 años de rock (1954-1984)*. La Vanguardia, Barcelona, 1985, 296 pp., profusamente ilustrado. Obra al cuidado de Josep M. Mediano [Josep Moya-Argeler] y Joan Singla i Estrany, que con estilo periodístico hace un buen repaso del período sin olvidarse de aspectos que nos conciernen.

*Vocal Jazz. Los mejores cantantes de jazz del siglo XX* (Ediciones Folio, SA, Barcelona, 2001). En 30 fascículos y 31 cedés se pasa revista somera a modo de enciclopedia a los mejores de la década pasada, 20 de ellos tratados en un par de páginas de texto sin firma y buenas fotos en blanco y negro a toda página. El resto van en un diccionario también ilustrado. Un buen compendio que sabe, claro, a poco.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

rente, que ha ido a más: uno de los grandes de la península. Y el magnífico volumen intitolado *Donostiako Jazzaldia: Los primeros 30 años / Lehenengo 30 urteak*, al cuidado de Jesús Torquemada (Festival de Jazz de Donostia, 1996, 159 pp.), muy ilustrado, con fotografías en blanco y negro de Pedro Párraga y los carteles de todas las ediciones.

En este mismo sentido de historiar, agradecer y hacer justicia está el coordinado por Fernando Merino, *Els 3 primers festivals de jazz de Palma. Memorial Julio Cortázar*, Ajuntament de Palma de Mallorca, 1984, 76 pp., más de 30 fotografías en blanco y negro entre texto. Un catálogo inhabitual porque incluye una versión catalana del famoso cuento de Cortázar, *El perseguidor*, al cuidado de Carlota Corrales, previamente presentado por José Francisco Forteza; cuenta además con un epílogo del crítico Miquel Jurado.

Y el cuaderno *Club de Música y Jazz San Juan Evangelista, 20 años de música en vivo en la Universidad (1970-1989)*. Universidad Complutense de Madrid, Colegio Mayor San Juan Evangelista, Ciudad Universitaria, 1989, 74 pp. muy ilustrado en blanco y negro, excepto la foto en color de la portada: Dizzy Gillespie por Julio Sánchez en el San Juan en 5.1989. La publicación repasa curso tras curso los conciertos realizados y la actividad jazzística llevada a cabo desde el académico 1970-1971, con artículos de Ebbe Traberg, Xabier Rekalde, Álvaro Feito, José Ramón Rubio, Alejandro Reyes Domene Rodríguez, entre otros. En 2001 la entidad recibió el galardón honorífico Tete Montoliu que distingue a la institución o colectivo de gran trayectoria y compromiso en la promoción del jazz: ¡30 años!

En otras comunidades son de buen recordar lo habido en el País Valencià, Santander o Lugo, aquí con una publicación titulada *1991-1995: cinco años de jazz en Lugo*, y finalmente recomendar el inventario de María Antonia García, «Espanha: principales festivales, principales clubs», publicado en la ya desaparecida revista lisboeta, *O papel do jazz*, n.º 4, 2.º trimestre de 1998, pp. 50-51.

Y en Vila-real (Castelló) hay que resaltar los ciclos *Avui Jazz*, una idea de Cafè del Mar Produccions, al cuidado de Antoni Por-



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

tas. Se trata de un texto de mayor interés que el citado, que traza a grandes rasgos el devenir de las big-bands desde su hegemonía en EUA hasta su declive o casi ocaso. Al igual que el otro volumen, éste concluye con una discografía seleccionada.

BOECKMAN, Charles, *Breve historia del jazz. Cool-Hot-Blues (Cool, Hot and Blues. A History of Jazz for Young People*, 1968). Editorial Víctor Lerú, SA, Buenos Aires, 1973, 167 pp.; versión de Sibila S. de Yujnovsky y revisión al cuidado de Pola Suárez Urtubey. Sumario sugerente: la importancia del jazz, la música de los esclavos, el vaudeville, la Original Dixieland Jass [*sic*] Band, Paul Whiteman eleva el jazz a una categoría singular —para que luego vengan los ortodoxos y se las tengan con los heterodoxos—, la improvisación en el jazz, más allá del bop o las corrientes populares, p.e. Lleva índice alfabético, coda final para hacer todavía más útil el volumen.

CARLES, Philippe / COMOLLI, Jean-Louis, *Free Jazz / Black Power (Free Jazz / Black Power*, 1971), Barcelona, Editorial Anagrama, 1973, 381 pp.; versión de Joan Giner. Esta 1.<sup>a</sup> ed. se ha vuelto a reeditar a principios de los años ochenta, cosa que no se ha hecho con la española, a pesar de encontrarse agotada, ha sido trasladada fielmente del original y se han tenido en cuenta las correspondientes referencias a España gracias al buen hacer del traductor, hombre de jazz desde su adolescencia y con una vasta trayectoria como editor y promotor jazzístico.

Se trata el «problema blanco», que no es un «problema negro», se resume la historia «negra» del jazz y se llega al free como forma de expresión más libre posible del jazz, sin obviar temas como el de música y política, y concluye con un substancioso diccionario de 100 músicos de free y una buena discografía selectiva, todo lo cual nos hace decir que el volumen es de los más necesarios para el estudio del jazz hasta la década de los años setenta, período último de grandes cambios que anunciaban de alguna manera lo que luego devendrá, si bien una puesta al día del mismo pondría en cuestión algunos de sus postulados.

CARLIN, Richard, *Jazz (Facts on File*, 1991). Ediciones Voluntad, SA, Bogotá, 1993, 128 pp. Librito que sintetiza lo que debe saberse de jazz: origen, evolución, rasgos característicos, aportaciones



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

color y virado; introducción y glosario de Domènec Bergadà [Mingus B. Formentor]. Obra de formato disco que pertenece a la colección de 8 vols. *Historia de la Música*, con álbumes incluidos en cada uno de ellos, 4 para la música clásica y otros 4 para la popular, como es el caso del jazz y las grandes orquestas (véase éste en D. Bergadà / E. Gorostiza / Ignasi Vidal). Se trata de un texto de divulgación, pero básicamente una obra de enfoque comercial equivocado y que por su planteamiento no alcanza el mundo de las librerías. A realzar la labor gráfica e ilustrativa realizada por Carlos Avallone, músico de jazz y dibujante de corte expresionista.

HENTOFT, Nat / MCCARHY, Albert J. (EDS.), *Jazz, psicología y sociología (Jazz)*. Editorial Paidós, SAICF, Buenos Aires, 1968, 421 pp.; versión de Roberto Bixio. La compilación recoge una serie de ensayos firmados sucesivamente por Ernest Borneman («Raíces»), Charles Edward Smith («New Orleans»), Paul Oliver («Blues»), Max Harrison («Boogie-Woogie»), John Steiner («Chicago»), Franklin S. Driggs («Kansas City»), Gunther Schuller («Duke Ellington»), Martin Williams («Be-bop»), Albert J. McCarthy («Jazz tradicional») y Nat Hentoff («El jazz a mediados de siglo»). El breve vocabulario final incluye términos poco comunes como *cutting-contest*, *ring-shout*, *sukey-jump* o *walking-bass*.

HEUVELMANS, Bernard / TARSE, Jean, *Blues, be-bop, cool... El jazz (Le Jazz, 1959)*. Editorial Bruguera, SA, Barcelona, 1962, 148 pp.; versión de Julio Mateu. Una breve historia de origen belga (1961) que se limita a trazar un itinerario del jazz al filo de Nueva Orleans, Chicago, Harlem y San Francisco, concluyéndose con un sencillo vocabulario y un selectivo diccionario de figuras célebres. Su formato de bolsillo no da más de sí, pero a principio de los años sesenta ya era «algo» a tener en cuenta ante el pobrísimo panorama bibliográfico español existente.

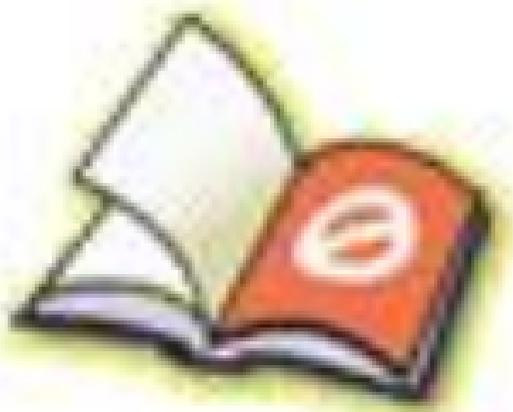
JOSÉ, Eduard, *Jazz*. Parramón Ediciones, SA, Barcelona, 1984, 127 pp., 35 grabados originales y 32 fotografías. Este librito es un manual de divulgación muy elemental, donde ganan la partida un «quién es quien», un «diccionario» y unos sucintos retratos de «grandes figuras», aunque también luce la ilustración. En verdad



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

«eds.», que es lo propio, ya que los autores se han limitado a compilar las opiniones de los intérpretes al hilo de la evolución de los primeros años del jazz. Una historia construida, pues, a través de la memoria colectiva y la anécdota individual situada en su contexto.

SOUTHERN, Eileen, *Historia de la música negra norteamericana* (*The Music of Black American. A History*), Versión castellana de la 3.<sup>a</sup> ed. (la 1.<sup>a</sup> ed. data de 1971 y la 2.<sup>a</sup> ed. de 1983) al cuidado de Ramón Polledo. Ediciones Akal, SA, Tres Cantos, (Madrid), 2001, 689 pp., más 104 ilustraciones en blanco y negro. Obra monumental a la vez que monumental estudio de esta reputadísima musicóloga afroamericana. La descubrí en una edición francesa de 1976 y siempre creí que debería traducirse, porque sin duda se trata del tratado más serio y riguroso sobre el tema que conozco. Arranca del legado africano a principios del siglo XVII, el cual se expande hacia el Nuevo Mundo en buena parte mediante la esclavitud, implantándose a través de las prácticas religiosas, como música de baile o de acompañamiento durante el trabajo. Poco a poco van surgiendo músicos por doquier a partir del siglo siguiente. Atraviesa la vida rural y la vida urbana. Se hace presente en todo rincón, desde antes de la guerra hasta después de ella. Y llegamos al nuevo siglo, donde se afianza, diversifica y crece en todos los sentidos y estilos. El rag, el gospel, el blues, Nueva Orleans, Chicago, la era del jazz, las grandes orquestas... hasta 1996. Visión yanqui de la cosa, *of course!*, cosa que no debe sorprender porque esa es la historia que ha rastreado la autora y lo que ofrece con una autoridad apabullante. Imprescindible como pocos.

STEARNS, Marshall W., *Historia del Jazz* (*The Story of Jazz*, 1956). Ediciones Ave, Barcelona, 1965, 282 pp., 16 retratos en blanco y negro a toda página encartados; versión de Julio F. Yáñez. Éste es uno de los mejores volúmenes que sobre jazz se han publicado en castellano de carácter historiográfico, lástima que hoy sea inencontrable y que se quede, claro, a mediados de los años cincuenta. La bibliografía es notable y el índice final es de los mejor trabajados (nombres, conceptos, estilos, etc.).



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



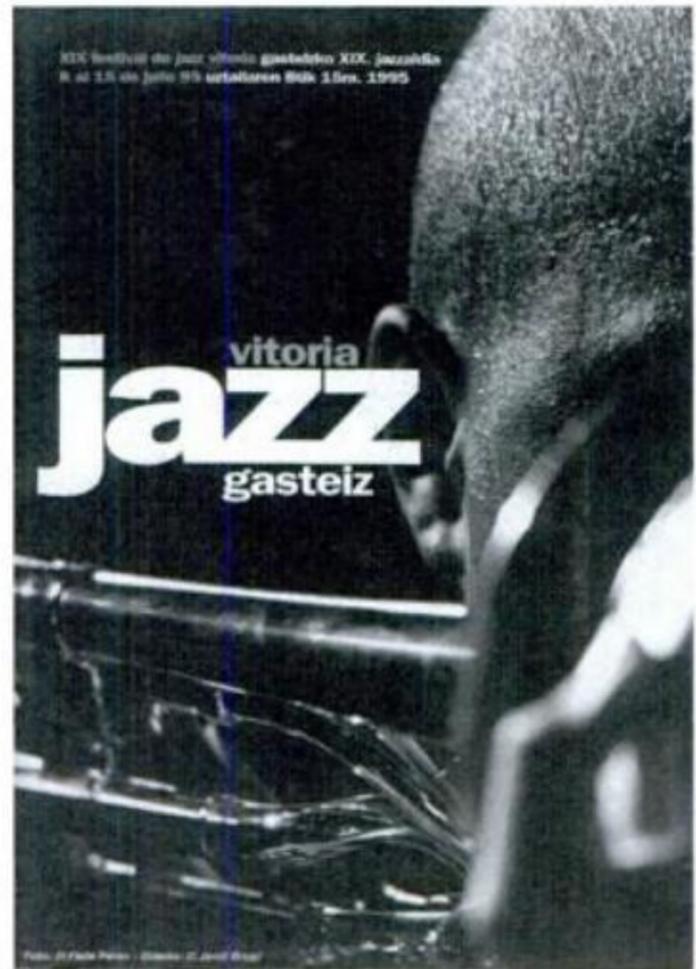
You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## FESTIVALES



Dizzi Gillespie actuó el 6.5.1989 en el Club de Música y Jazz «San Juan Evangelista» del Colegio Mayor que lleva dicho nombre en Madrid.

Portada del catálogo de mano de la edición de 1995, con una fotografía de Fede Perex y diseño gráfico de Jordi Brusi.



El festival de jazz de verano de Catalunya es, por méritos propios, el que se celebra cada año en el frondoso jardín botánico del Cap Roig en Calella de Palafrugell.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

otro formato requerían una revisión, tapar los huecos, subsanar lagunas, corregir errores, ordenarlo cronológicamente, también continuar con la investigación entonces llevada a cabo y consultar a más gente. No se ha hecho así y ha salido lo que había, tal como estaba entonces. Una lástima y una ocasión perdida, aunque lo recopilado bien valga la pena y el esfuerzo realizado: una cosa no enturbia la mayor.

Otro detalle que se hubiera agradecido es un texto «Històries del jazz a Catalunya / Historial del jazz en Catalunya» (4 pp. por lengua) de mayor ambición y rigor. Deducimos que al crítico Miquel Jurado no le va demasiado la historia, pero lo podría haber encargado a alguien y todos más felices. También debemos criticar que ese único texto de 4 pp. se repita en todos los cedés, ¡hombre!

JURADO, Miquel, «El jazz», en *Història de la música catalana, valenciana i balear*. Vol. VII: *Música de participació i de noves tecnologies*. Edicions 62, SA, Barcelona, 2001, pp. 85-110, con 28 ilustraciones. De complemento hay un cedé de 28 tacaños minutos permiten escuchar Don Byass y Las Estrellas de Ritmo y Melodía, Orquesta Gran Casino, Lluís Rovira i la seva orquestra, Tete Montoliu, Lou Bennett, Carles Benavent, Agustí Fernández, Koniec y Albert Bover - Horacio Fumero. El texto toca también el jazz en las Illes Balears y en Andorra, pero nada dice del País Valencià: o ya no pertenece a los Països Catalans, detalle a puntualizar, o el autor «pasó» del mismo en un alarde de incoherencia historiográfica que el editor Xosé Aviñoa no debiera haber aprobado. Esto no es serio. El resto son páginas incompletas de una historia que está por hacer a partir de la que escribiera Papo hasta 1985. Se perdió otra oportunidad.

*Llibre blanc de la música a Catalunya* (550 pp.), copia memografiada de los trabajos sectoriales encargados con la finalidad de elaborar un libro blanco y saber lo que hay que hacer desde la Administración autonómica. Absurdamente, no se contempló su publicación en formato libro. Presentado en sociedad a mediados de 1999, al término de dos años de elaboración por un buen número de expertos, colectivos y entidades. Hay, claro, pinceladas y subcapítulos dedicados al jazz (grupos existentes, su volumen de



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

SCHUSTER, Rodolfo, *El jazz en el Uruguay. Cómo lo vi y me lo contaron*. Melibea Ediciones, Montevideo, 1998, 93 pp., 2 fotografías y 1 cedé que incluye 14 temas de 1941-1997 de músicos y conjuntos del país; prólogo de Rodolfo M. Fattoruso. Alemán de origen, a partir de 1950 Schuster se interesa por el jazz, toca la trompeta en la Montecasino Jazz Band, hace un programa de radio, cofunda el Jazz Club de Uruguay y forma parte de otros conjuntos. Protagonista pues de la realidad jazzística nacional, este librito son los recuerdos de alguien que ha estado en primera línea, con un texto descuidado y muy mal puesto en página.

Sobre el jazz en Uruguay, conviene leer el artículo de Jorge Pablo Cajarville, «Juan Rafael Grezzi (1911-2000). Recuerdo de un pionero», en *El País cultural*, n.º 604, 1.6.2001, pues ese en verdad pionero del desarrollo y divulgación del jazz local recorre a lo largo de su vida lo que en gran medida fue nuestra música en dicho país.

«Sempronio» [Avel lí Artís i Tomàs], «Las nuevas noches de Barcelona. En Amaya, con los gitanos «swing»», en *Barcelona Atracción*, noviembre de 1945, p. 205-207; con dibujos de Moneny y 1 foto de Branguli de la fachada del restaurante Amaya.

SUNÉ, Albert, «Cinquanta anys de swing», en en dominical del diario *Avui* (1.6.1986, pp. 10-15) e «Història del jazz a Catalunya», serie de 12 artículos publicados en el diario *Avui* en 1981 (30.4, 7.5, 14.5, 22.5, 29.5, 5.6, 12.6, 26.6, 3.7, 10.7, 16.7 y 23.7).

TREPAT I CARBONELL, Cristòfol-A., «El jazz a Catalunya» (pp. 123-136), en su volumen *Jazz: una música clàssica del segle XX*. Laertes, SA de Ediciones, Barcelona, 1994.

Y terminemos con una ensalada de artículos sobre aspectos del jazz en Catalunya, sin ánimo alguno de exhaustividad: en el suplemento *El País Quadern* por Mingus B. Formentor y Miquel Jurado desde 1982; en la revista *Cultura* por Albert Mallofré i Milà (n.º 39, 11.1992); en *Barcelona, metròpolis mediterrània* también por Mallofré (n.º 11, 1989, pp. 97-101) y Miquel À. Queralt (n.º 21, 1992, pp. 41-45); las comunicaciones de Mallofré y Ricard Gili presentadas en el I Congrés de Música a Catalunya, Consell Català de la Música, Barcelona, 1994 (libro de actas, pp. 967-973 y 975-979, respectivamente); en la revista *El Temps* por Joan de



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

ciones también teóricas acerca del origen de cada uno de ellos. El autor contó con el asesoramiento de musicólogos como Fernando Ortiz o Alejo Carpentier, cubanos como él, aunque vivió en España bastantes años hasta su muerte en la Barcelona el 8.1.1984, adonde llegó en 1950 acompañando a Blanquita Amaro para rodar en Barcelona unas secuencias del film *Una cubana en España (A La Habana me voy)*, del argentino Luis Bayón Herrera para Sevilla Films. En 1984 L'Aula de Música Moderna i Jazz de Barcelona lo reeditó con el título *Tratado de percusión latina*.

ITURRALDE, Pedro, *324 escalas para la improvisación del jazz*, Ópera Tres, Madrid, 1990. Premio del Ministerio de Cultura de 1990. Del saxotenor navarro ya hemos hablado con detalle en los apartados «Jazz y cine» y «Jazz y flamenco».

MORELLO, Joe, *Rudimentos de jazz, Las grabaciones y Transcripciones de solos de batería registrados en disco*. Este famoso y fino batería de jazz, es además un reconocido profesor de talleres o laboratorios musicales de orientación pedagógica, fruto de los cuales son esos tres folletos teórico-prácticos que a principios de los años setenta se comercializaron en las librerías especializadas españolas (aproximadamente en 1973).

ULIERTE, Enrique de, *Tratado moderno de instrumentos para orquestas de jazz. Armonía, ritmo y melodía*. Ediciones Algueró, Barcelona, 1945; Ediciones Canciones del Mundo, Madrid, 1984 (4.<sup>a</sup> ed.).

VIVES, Ramon, *Cómo ensaya una orquesta de jazz*. Ediciones Algueró, Barcelona, 1944, 40 pp.; prólogo de Augusto Alguero. El autor de este librito eminentemente técnico, que a base de ejemplos ilustra lo que su nombre indica, «para ayudar en lo posible a que un día lleguemos a emular a los Duke Ellington, Paul Whiteman, Ambrose o Glenn Miller», fue un compositor, arreglador y pianista muy apreciado en su momento. Viene precedido de un breve texto de Sebastià Albalat, otro músico catalán que como el citado Bardají, Lluís Rovira, Ramon Evaristo o Josep Solà ha hecho de todo en el mundo del jazz.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

10.1965 desaparece «y Concierto» y con ello Fernández-Cid, incorporándose Carlos Bourbon como redactor-jefe y Marcel Carles como corresponsal en Francia, Jean-Luc Vallet en Madrid y Christian Hitier en Bilbao. A partir del n.º 19, 1-2.1967, es bimestral. En el n.º 27, 2.1968, ocupa la dirección Enrique Sánchez-Prieto, siendo el último que se publica el n.º 36, 6.1969.

*Audio informa* es una publicación tipo boletín formato cuartilla que editó la empresa barcelonesa Audio, SA. High Fidelity (en Madrid, Algueró-Audio, SA. Centro Técnico de Alta Fidelidad) entre 1967 y 1970, que da cuenta de los ciclos de audiciones de música estereofónica que organizaba, de novedades discográficas (jazz incluido, claro), de técnicas nuevas que aparecían en el mercado en el campo de la alta fidelidad (p.e. el dolby) y de los premios del disco Audio Scherzo que otorgaba. Su interés para nuestros objetivos es limitado, pero merece destacarse la iniciativa de una empresa de comercialización de equipos y registros por lo poco habitual que ha sido, y es, en nuestros lares tal iniciativa informativa (14 ejemplares obran en nuestro poder). La clave de ello reside en que la empresa era propiedad de Albert Llorach y en ella trabajaba Antoni Colomé, dos puntales del Hot Club de Barcelona.

*Barcelona en música.* El primer número data de 5.1993, editada, producida y dirigida por Ignacio Martín Mateo y Rosa Sa Adán. No es propiamente de jazz, pero incluye información, críticas, crónicas y noticias de nuestro mundo. Tiene un tamaño tabloide y es gratuita.

*Batonga!* La revista de las músicas del mundo. Es una publicación de *Mondo Sonoro* (véase), aparecida en el otoño de 1999 también en Barcelona por Bósforo Sónico, SA, bajo la coordinación general de Jordi Urpí, de características similares: tabloide, gratuita, entrevistas, información apabullante, crítica, etc.

*Boletín informativo. Jamboree Jazz Cava.* Su primer número es de 1963 y el último (20 bis) de 1967. Después de una amplia y diversa actividad de una de las «cuevas de jazz» más fructíferas y pioneras del Estado español, Joan Rosselló, su creador y promotor a principios de 1960, al tiempo que responsable de memorables conciertos, llegó a entenderse y dar una cierta carta blanca a entusiastas como



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

también en la promoción de una revista desde 1946, abierta al exterior, moderna y siempre de interés. Baste decir que la entidad se inauguró el 1.10.1935, poco después que la de Barcelona (5.1935) y la de Madrid (1.1936), lo que hacía de la ciudad la segunda catalana del jazz, plaza que luego Terrassa ha conquistado por méritos sobrados, aunque sólo en la parcela concertística y por la actividad del Club de Jazz d'Amics de les Arts i Joventuts Musicals, pero no en publicaciones o boletines. Después de su inauguración en 1935 con un recital del pianista Antoni Matas, de Sebastià Bauzà imitando a John Mills (de los Mills Brothers) y de audición de discos, se produjo un movimiento de creación de hot-clubs en Catalunya: Manresa (24.10.1935), Rubí (12.1935), Terrassa (1.1936), Vilafranca del Penedès (1.1936), Sabadell, Figueres, Badalona, etcétera (presentación de films, audiciones, festivales, programas de radio, etc.). Mientras, desde las páginas de *Jazz Magazine* se informa (11.1935) por parte del músico Sigfredo Ribera de la gestación del Hot Club de Madrid y más adelante (12.1935-1.1936) de la constitución de su primera Junta directiva, así como de la creación del Hot Club de València.

*Cuadernos de jazz*. Publicación bimestral. El n.º 0 de esta revista editada en Madrid apareció en el verano de 1990 como trimestral bajo la dirección de Raúl A. Mao, la subdirección de María Antonia García, Ebbe Traberg (luego presidente honorario a su fallecimiento) y Adolfo A. Montejo, coordinación de Enrique Rivero, pero ya en el n.º 1 el subtítulo cambió al que todavía se mantiene. Se incorporaron colaboradores como Federico González, José Luis Salinas (luego jefe de redacción), Carlos Sampayo, Jorge García, Peter Wessel, Frederic García Herraiz, Mike Hennessey, Alfredo Papo, Nacho y Vicente Ménsua, entre muchos otros que irán apareciendo en sus páginas, además de los corresponsales, siempre bajo la batuta y responsabilidad general de Mao y García, fundadores y puntales de la misma.

Atiende crítica de discos con puntualidad y esmero, más un encarte en amarillo de novedades discográficas por sellos, crónicas de festivales y conciertos, entrevistas a fondo ilustradas, cuidadas fotografías en secciones como «Portafolio», estudios sobre



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Andreu (discos), «El Predicador en el Desierto» o «El Amante del Jazz», Charles Delaunay («Carta de París»), notas sobre cine (siempre de EUA), Joan Aragonès o Nicolau Surís (artes plásticas, cine, poesía, etc.), Francesc Marinell (sobre la importancia de los hot-clubs), E. Peña-Morell (técnica musical), Josep Maria Planes (cine), etcétera.

Portada del n.º 3 (11.1935): II Festival de Hot Club de Barcelona con foto de los componentes de la orquesta que llevaba el nombre de la entidad (13 músicos), entre los cuales: Sebastià Albalat (saxotenor) de Napoleon's Band, Antoni Matas (piano) de Matas Band, Josep Ribalta (metales) de Demon's Jazz, Antonio Rusell (contrabajo) de Casanovas Orchestra, Salvador Durán (saxo) de Los 10 Miuras de Sobré, Josep Masó (metales) de Los 16 Artistas Unidos, etcétera.

En el n.º 5 (2.1936) se comentan los dos grandes conciertos dados el 29-31.1.1936 con motivo de la inauguración del nuevo local social del Hot Club: Benny Carter y el Quinteto del Hot Club de Francia con Django y Grappelly. En el n.º 8 y último (6.1936: por las fechas no hay que dar explicación alguna de su desaparición forzada) se anuncia la revista bonaerense *Síncopa y melodía*, la única de jazz en Latinoamérica, dirigida por Fernando Iriberry.

(Sobre *Jazz Magazine* véase el artículo «Los olvidados. Mirando hacia atrás... sin nostalgia», en *Quàrtica Jazz*, n.º 19, 5-6.1987, pp. 34-41.)

*Jazz red* es la primera revista que se publica en España a través de Internet (¡no podría faltar, claro!). Su dirección es [www.redestb.es/personal/cayelr](http://www.redestb.es/personal/cayelr) (¡poesía electrónica!) e incluye información de conciertos, noticias y una variada y amplia sección de críticas de discos. (Lo dice *Jazzology*, n.º 12, 12.1997, p. 4.)

*Jazz revista*. Véase *Quàrtica Jazz*.

*Jazz selección*. Programa de mano del Saint Michel Club de Barcelona, editado con motivo de las sesiones que se celebraban en el mismo bajo la dirección, selección musical y presentación de Artur Amorós. Cada audición, y a veces también proyecciones de films de jazz, se acompañaba de dicha revista-programa monográfico, con notas biográficas y relación de piezas bien docu-



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

*Swing*. Véase *Jazz-Series*.

*Swing Stories*. Véase *Jazz-Series*.

*Vox*. *La revista de las nuevas músicas*. En el n.º 1 de esta publicación bimensual editada en Barcelona en 1994 por Hi-Tech Ediciones, SL, por Jaime Rosal y dirección de Carles P. Illa, se incluye un dossier intitulado «... y del torbellino surgió el acid jazz», por Chip Montagut (pp. 43-58), además de secciones sobre novedades del mundo del jazz, del nuevo flamenco, sobre Philip Glass, sobre Windham Hill, etcétera.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

BUTCHER, Margaret Just, *El negro en la cultura norteamericana*. Editorial Letras, SA, México, DF, 1958, 310 pp.; versión de Victorino Pérez. En el cap. 4.º, «La música y el baile de los negros: reconocimiento formal y reconstrucción», se vierten algunas ideas sobre el mundo del jazz en EUA, aparte del interés general que la obra puede despertar al tratar un tema de capital importancia en este país, aunque en los cuarenta años transcurridos desde su edición hasta hoy bastantes cosas han cambiado en este terreno, pero por supuesto no todas las que han sido secularmente motivo de conflicto.

CABRERA INFANTE, Guillermo, *Mi música extremada*. Espasa Calpe, SA, Madrid, 1996, 399 pp.; edición y prólogo al cuidado de Rosa María Pereda; introducción al lector y epílogo autobiográfico del autor. Se trata de una selección de los artículos que el escritor escribiera sobre diversos aspectos de la música, como p.e.: cine y música; Cuba, sus músicas, sus músicos y cantantes; el nacimiento de la salsa por Luciano Pozo y González, Chano Pozo, Daniel Ponce y Celia Cruz y La Sonora Matancera; el film *El cantor de jazz* (pp. 187-189); un cuento breve titulado precisamente *Jazz* (pp. 229-232), extraído de *Así en la paz como en la guerra* (1985); «El Gran Cachao, el verdadero rey del mambo» (pp. 225-228); «Paquito D'Rivera, un cubano que nació para el jazz» (pp. 233-236), o Irving Berlin (pp. 301-30). En fin, como es de sobras conocido por los lectores de este singular escritor, en muchos de sus relatos, novelas (p.e. *Tres tristes tigres*) y artículos los mundos cinematográfico y musical están siempre presentes, lo que queda perfectamente representado en este volumen llamado precisamente *Mi música extremada*.

CAMPS, Pompeyo, *Tango & Ragtime, un paralelo en el tiempo y a la distancia*. Servicio Cultural e Informativo de Estados Unidos de América, Buenos Aires, 1976, 26 pp., 6 ilustraciones y partituras. Curioso el ensayo de este compositor y crítico musical argentino, autor del libro *Comprensión y goce de la música*, en el que establece las similitudes y diferencias entre ambos ritmos de 2/4 nacidos al mismo tiempo y que todavía perviven, aunque menos el ragtime como creación, pero sí como interpretación al piano.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Editor, Madrid, 1971, pp. 49-59; versión y prólogo de Luis Conde. El estudio confronta ambas «prácticas» y viene a confirmar que la primera queda afectada por la segunda. El ensayista, dramaturgo, teórico del jazz, editor e impulsor de publicaciones LeRoi Jones se llama desde 1967 Amiri Baraka (Príncipe Bendecido); su esposa, Amina Baraka (Fiel Bendecida), de nombre de pila Sylvia Wilson, es actriz, poetisa, editora y directora del espacio de arte comunitario Kimako's Blues People.

JOSEMART, «Jazz? Parlem-ne», en *La dona catalana*, n.º 633, 26.11.1937.

KAISER, Rolf-Ulrich, *El mundo de la música pop*. Barral Editores, SA, Barcelona, 1971, 324 pp.; versión de Michael Faber-Kaiser; presentación, notas y discografía por Jordi Marfà. Se habla del jazz «comercial» antes de la irrupción del pop y el rock'n'roll, de lo beat y underground, de la música electrónica y el blues-pop. En la discografía, trabajada, no faltan Miles Davis, Larry Coryell, John McLaughlin o John Mayall.

*Lateral. Revista de cultura*. Dossier titulado «All That Jazz» en el n.º 9 (9.1995, pp. 13-16 y 25-28), ilustrado por el argentino-barcelonés Carlos Avallone, trompetista-dibujante o viceversa, con artículos de Carlos Sampayo («Jazz y literatura» y «La atracción de la contraportada»), Jonio Gonzalez («La voz del alma»), Eric J. Hobsbawn («La poesía del blues») —historiador británico que ejerció también de crítico de jazz con el seudónimo de Francis Newton, textos que luego reunió en el volumen *Jazz Scene (Une Sociologie du jazz, en francés)*—, Georges Perec («Free-jazz y literatura: «La cosa»»), Jorge García («El espíritu y la letra en las canciones de jazz: «Too Marvelous for Words»») y Federico González («Jazz e imagen»).

LYNES, Russell, *El auditorio vivo. Historia social de las artes visuales y de la actuación en Estados Unidos de 1890 a 1950*. Editores Asociados Mexicanos, SA (Edamex), México, DF, 1987. Recomendable el capítulo «Del Ragtime a las riquezas y todo ese jazz» (pp. 60-78).

MADRID, Francesc, «Music-halls. La imagen a través del jazz-band», en *Pantallas y Escenarios*, n.º 2, 28.2.1927, pp. 20-21.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Manuel Mejido. Se trata de un conjunto de artículos de carácter periodístico, sin demasiadas pretensiones, que delatan la afición de viejo cuyo del autor. Una curiosidad sin más, pero interesante por acercarse a la historia del jazz en México (véase el apartado «Historias nacionales»).

RAICH ULLÁN, Salvador, *El jazz y sus críticas. Criterios básicos de crítica artística*, Ed. de autor, Barcelona, 1958, 67 pp. Existe igualmente una edición que incluye esta versión castellana, más la francesa (*Le Jazz et ses critiques*) y la inglesa (*Criticismus of Jazz*), 205 pp. Salvador Raich es un personaje peculiar, único, escritor de temas varios, promotor de iniciativas diversas y con un sinfín de militancias que van del jazz (a favor) a los toros (en contra). Este librito es un rosario de reflexiones pintorescas que muestran la faceta aguda de su personalidad plural, capaz de interesarse por todo aquello que es original y de sacarle punta más allá de lo que suelen hacer los santones de turno y los periodistas gacetilleros.

*Revista de Occidente*, n.º 93, 2.1989: monográfico dedicado al jazz, ilustrado por Pedro Arjona y con artículos de Mariano Antolín Rato, «Un viaje sin plano» (pp. 7-19), Antonio Muñoz Molina, «El jazz y la ficción» (pp. 21-27), Gonzalo Abril, «El efecto jazzy» (pp. 29-39), Idelfonso Rodríguez, «El sonido de un símbolo» (pp. 41-50), Ebbe Traberg, «Nica o el sueño de Nica» (pp. 51-59), José Ramón Rubio, «Disquisición de un maníaco» (pp. 61-7), quien además escribe críticas de varios discos (pp. 151-155), y Javier de Cambra, «El arte que borbotea en la marmita» (pp. 74-84).

ROMANÍ I BALCELLS, Oriol, *La música, font de salut*. Amalgama Edicions / Centre d'Estudis Musicals del Berguedà «L'Espill», SCCL, Berga, (Barcelona), 1998, 50 pp. Breve pero concentrado, agudo e inteligente ensayo sobre usos y abusos de la música en general, que estudia de pasada algunos aspectos relacionados con el jazz. El autor, músico y clarinetista, forma parte de grupos de jazz tradicional catalanes, como Red Bean Strutters, Swing Cream, Hot Jazz Cats, La Locomotora Negra o New Orleans Blue Stompers. (Véanse sus inicios y formación en el volumen biográfico *Tocats pel jazz*.)



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

conexión con el jazz», al referirse a la música de Paul Whiteman, que pretendía «convertir el jazz en música popular de baile», o «La soledad de los muertos» (pp. 267-269), a raíz del fallecimiento de Louis Armstrong y el declive del jazz, «asesinado por la espalda, en la tendencia schmaltz». Previo a *Manhattan Cocktail*, Zúñiga escribió sobre esta nación 2 vols. igualmente fascinantes por su agudeza crítica y perspicacia: *Norteamérica a la vista* (1955) y *USA* (1971), éste con prólogo de Román Gubern, donde abundan los comentarios sobre Broadway, el music-hall y los musicales, además de los capítulos específicos centrados en nuestra música: «Al compás del jazz» (pp. 139-143) y «El recuerdo de Harlem» (pp. 343-346). Y antes de su partida a EUA, publicó jugosos comentarios en la revista barcelonesa *Ritmo y Melodía* bajo el seudónimo «Febrerillo» y más tarde el libro *Barcelona y la noche* (José Janés Editor, Barcelona, 1949), tema que él conocía como pocos, en el que consagra algunas páginas al jazz en Barcelona, aunque menos de las que pudiera haber escrito, pero aquí sus intereses iban por otras músicas (el cuplé, la revista musical, etc.) y otras gentes (Bella Dorita, La Monyos, etc.).

ZÚÑIGA IZQUIERDO, Àngel, «Nidos de arte, music-hall y cabarets», «De lo flamenco al swing» y «La noche negra de Harlem», en *Barcelona y la noche* (1948). Parsifal Ediciones, Barcelona, 2001, pp. 41-50, 63-72 y 138-141, respectivamente. Este texto, ahora felizmente reeditado, es un clásico de la literatura sobre el mundo del espectáculo nocturno en Barcelona. Pocos como él se lo patearon, lo gozaron y lo escribieron a espuestas.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Y más de lo nuestro: el ragtime para piano que compuso el maestro Jacinto Guerrero para *La reina de las praderas*, que todavía se interpreta; el espectáculo *¡Escándalos!*, producido por Mario Marcel, con una orquesta de jazz dirigida por Josep Casas i Augé (que incorporaba 4 trombonistas y un cuarteto vocal) y con la actriz Rina Celi, «la cantante hot por antonomasia», quien en 1944 creó compañía propia y estrenó dicha obra, la cual se anunciaba como «genuina revista jazzística»; el espectáculo *Swing Núria Swing*, protagonizado por la cantante Núria Feliu, bajo dirección del cineasta Ventura Pons y escenografía y vestuario del actor Enric Majó, que se representó en la sala Cúpula Venus de Barcelona en 3.1983; en dicho montaje escénico la cantante interpretaba composiciones típicas de los musicales de Broadway, como *Memory* o *Ain't Misbehavin'*, entre otros más jazzísticos, vena en la que ya había destacado junto a Tete Montoliu en varios vinilos.

Vayamos ya a comentar brevemente las obras representadas por orden de fecha de estreno en España.

*Black Nativity*, presentada por Michael Dorfman en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona en 6.1963 y en el Teatro Real de Madrid en 12.1975. Original de Langston Hughes (1961) —véase el apartado «Jazz y poesía»— y dirección de Vinnette Carroll, contó con la interpretación estelar del conjunto The Stars of Faith, creado en 1958 en Filadelfia (la capital del gospel en EUA) y de Marion Williams (el arcángel) —se separó el grupo que ella había cofundado en 1965—, de Alex Bradford (el predicador) y The Bradford Singers, de Princess Stewart (un ángel) e Ida Shepley (la narradora), es decir, nada menos que sus artistas musicales creadores, más Albert Powell (José), Hope Clark (María) y Henrietta Waddy (una mujer). Se trata de un «misterio» moderno, una representación sacra ofrecida por artistas de color, no convencional, mística, que cuenta la historia del nacimiento de Jesús tal como los negros tienen costumbre de cantarla y bailarla en sus iglesias, puro gospel.

*Crist, misteri. «La Passió d'Horta»*. Texto de Josep Urdeix, montaje de Josep Montanyès i dirección de éste y Josep Maria Segarra, que se representó en el Centre Parroquial d'Horta de



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

claqué, melodías *non stop* de los años veinte en un espectáculo dinámico, a veces divertido, pero siempre con el mejor jazz de la era Nueva Orleans.

*T'odio, amor meu*, un espectáculo literario-musical fruto de fundir dos materiales artísticos: cuentos cortos de Dorothy Parker y canciones de Cole Porter por la compañía Dagoll Dagom, que bajo la dirección escénica de Joan Lluís Bozzo se presentó en Barcelona en 1995. Un elenco de intérpretes-cantantes, una orquesta de 10 músicos y la dirección musical y arreglos de Joan Vives, escenografía y vestuario de Montse Amenós e Isidre Prunés, coreografía de Ramon Oller, todo al servicio de 13 cuentos parkerianos y 16 canciones porterianas, como *Night and Day*, *Love for Sale* o *Just One of Those Things*.

Original de Stephen Sondheim es el musical *Sweeney Todd*, una producción del Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya - Teatre Poliorama de Barcelona (1995), que bajo la dirección de Mario Gas y la música de su hermano Manuel, contaba como protagonistas a Constantino Romero y Vicky Peña, cuyo impresionante y sorprendente éxito dio pie a su registro, a bolos por los Países Catalanes y a su versión en castellano.

También de Sondheim es el musical *Company*, una producción del Teatre Lliure - Mercat de les Flors de Barcelona (1996) bajo la dirección de Calixto Bieito, por no citar el conocidísimo *West Side Story*, que producido por Focus se representó en el Teatre Tívoli de Barcelona (1997) con dirección de Ricard Reguant, o los distintos musicales concebidos y ofrecidos por la actriz, cantante y bailarina catalana Àngels Gonyalons, en alguno de los cuales contó con la participación de la cantante negra Monica Green.

Y sin dejar a Sondheim, un enamorado del jazz cuyas composiciones también han sido recreadas por jazzmen notables, la Orquesta de Cambra del Teatre Lliure de Barcelona, bajo los arreglos, la dirección y el piano de Lluís Vidal, con la voz de la cantante y actriz Nina, crearon en 11.2000 el espectáculo titulado precisamente *Stephen Sondheim: versiones jazzísticas de temas y canciones de los musicales Into the Woods, Sunday in the*



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Enrique Morente, *Lorca*, éste acompañado de los grupos Voces Búlgaras, Lagartija Nick, Eva la Yerbabuena y Estrella Morante (1998), registramos igualmente la obra *Te mandaré mi corazón caliente* (1999), del compositor de jazz y nuevas músicas, así como guitarrista, Toni Xuclà, acompañado del actor Adolfo Osta, que revisa el paso de García Lorca por Catalunya, con piezas tales como «De la terrible presencia», «La casada infiel», «Del amor imprevisto» o «Espera».

Y basándose en el mismo poemario *Poeta en...*, el baterista Ramon Farran compuso la obra *Un toro suelto en Nueva York*, y el famoso compositor alemán Hans Werner Henze, *El rey de Harlem*, ésta con elementos jazzísticos, que se estrenó en el Teatro de la Fenice de Venecia, en el Festival de Música de Granada en el verano de 1998, por la orquesta del Proyecto Gerhard y el Sax Ensemble, y a continuación (otoño) en el Teatro de la Zarzuela de Madrid: dirección musical de José Ramón Encinar, director de escena Manuel Gutiérrez Aragón, escenografía y figurines de Gerardo Vera y las voces de Linda Mirabal y Flavio Oliver.

También de 1998 es el espectáculo *Lorca - New York*, exhibido en el Festival de Música Contemporània de Barcelona, creado por el grupo de música vanguardista Vol ad Libitum, que también se inspira en *Poeta en...*, a través de 9 composiciones escritas por otros tantos compositores, con recitados del actor Pau Durà y dirección escénica de Gerardo Bozzelli. Por su parte, la compañía La Fura dels Baus, después de abordar García Lorca en 1997 con el montaje *Dadle Café*, acción que el grupo produjo por encargo de Columbia Films para la presentación de *Muerte en Granada*, cinta protagonizada por Andy García, un año más tarde entra todavía más en su esencia con *Ombra. Federico García Lorca* por La Fura, estrenado primero en Granada en 12.1998 y en el Mercat de les Flors de Barcelona en 3.1999. La creación musical corrió a cargo de Miki Espuma, quien afirmó que «no he querido trabajar desde el mestizaje facilón, sino que he combinado todo tipo de ritmos, desde el flamenco a la copla, pasando por el jazz, el blues y el hip-hop



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## JAZZ LATINO Y BOSSA NOVA

*El intento del jazz es el de sacar el mundo a la superficie. Las otras músicas tienen un sentido más recóndito, más subterráneo y más religioso, un sentido introspectivo y letal.*

RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA, *Jazzbandismo* (1929)

LA HISTORIA de la música nos muestra que algunos compositores sinfónicos, en particular durante los años veinte, se han nutrido de materia jazzística o han intentado servirse de ella; recordemos los casos de Ravel, Debussy, Satie, Strawinsky o Milhaud. También en los mismos años compositores de música ligera como Gershwin o Grofé, apoyándose en la orquesta del impropriadamente llamado «rey del jazz» Paul Whiteman, han querido sinfonizar el jazz.

En las últimas décadas se han producido otros intentos de fusión o acercamiento del jazz a otras músicas negroamericanas, como las antillanas o la brasileña, así como de éstas al jazz, con resultados en uno y otro casos para todos los gustos, según uno se atrinchere en el pasado en defensa de purezas musicales, o bien le plazca más abrirse a nuevas corrientes, a lo que los creadores le deparen.

### JAZZ LATINO

*En todo el Caribe y Brasil la música sería inconcebible sin la influencia africana.*

CARLOS FUENTES

América Latina ha sido ancestralmente un continente de mil sonos, con una tradición musical y de baile muy diversa, rica y dispersa. La estrecha relación del jazz con las Antillas es de sobras



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

1998, 279 pp., 216 ilustraciones, entre fotografías y carátulas; prólogo y edición al cuidado de Fernando Trueba y la colaboración del experto Carlos Galilea para lo referente a la música brasileña. Ya desde la introducción del propio Chediak firmada en Miami, el prólogo de Trueba en Madrid, el artículo de Paco Mañosa («Las ambiguas fronteras del jazz», en *El País cultural*, n.º 470, 6.11.1998, p. 7), la nota de Cabrera Infante en Londres (véase *Cuadernos de jazz*, n.º 49, 11-12.1998, p. 2), todos se «pelean» con el concepto ámbito de jazz latino o latin jazz y otros términos. La evolución del mismo jazz, las migraciones, el mestizaje y las fusiones han tirado por la borda más de una expresión, en muchos casos desde el exterior (EUA) y por el propio mercado, que etiqueta, difunde y fagocita, llegando a crear confusión entre las expresiones originales y sus modalidades, fruto éstas del paso del tiempo y de artistas que han empujado hacia adelante o en pos del éxito la música de la que parten.

El propósito inicial de Chediak y sus generosos cómplices no es erróneo, lo único que ocurre es la confusión que genera meter en el puchero mayor *latin jazz* otras modalidades de otras latitudes: desde nuestro jazz flamenco que ha saltado fronteras hasta la bossa nova brasileña («que es una samba en el jazz», afirma Cabrera Infante), desde el jazz tango argentino hasta el son y la salsa cubanos, desde la cumbia colombiana al merengue dominicano. Quizás algún subtítulo hubiera ayudado a delimitar el campo semántico e informativo. Con todo, el glosario final pone algunos conceptos en su lugar acerca del son y la salsa o de la samba y la bossa, p.e.

Por lo demás, las 238 voces que contiene están bien documentadas, desde el lado de la biografía hasta el de la discografía, y las 30 fichas de los discos seleccionados como piezas mayores para la historia son correctas aunque demasiado breves. Hay que tenerlo al alcance de la consulta. Y el volumen, por otra parte, se inscribe en el proyecto más abierto a otros soportes promovido por el realizador Trueba y el productor Andrés Vicente Gómez, fervientes amantes del jazz latino. Así, la creación del sello Lola Records, cuyo primer disco se titula *Spain* (con el pianista dominicano Michel Camilo y el guitarrista flamenco Tomatito: premio Grammy al mejor disco de jazz latino 2000); luego la edición de bandas



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

## FLAMENCO

*Las notas del jazz machacan toda nuestra lexicografía, nuestra ideología, toda nuestra sentimentalografía.*

RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA, *Jazzbandismo* (1929)

EL JAZZ es una manera de vivir, una música que como cualquier otra contiene dosis de libertad y de improvisación, como el flamenco, que también es una manera de vivir, como algunos sostienen, concretamente en Andalucía o, a decir de los entendidos, de una parte de ella por lo que hace al flamenco real, el más puro, concentrado en el triángulo Sevilla-Jerez-Cádiz. Libertad e improvisación son características inherentes a ambas músicas, pero también comparten otros elementos: nomadismo, búsqueda constante, movilidad, estrecha relación comunicacional con el oyente/espectador, complicidad con el auditorio, participación emocional, tal vez espiritual entre intérpretes y receptores, etcétera.

Se ha teorizado, y ejemplificado en abundancia, desde el ámbito musical, pero también desde el antropológico, sobre las similitudes entre ambas formas de expresión emanadas de pueblos concretos que en alguna medida se han universalizado gracias precisamente a sus artes. Así, parece clara la simbiosis pueblo-arte o, en otros términos, étnia-música. De ahí que si en el blues, que es la sustancia del jazz, lo específico es el swing, en lo jondo, que es la sustancia del cante, lo específico es el duende.

En otro orden de comparación, se dice que el cante gitano andaluz vendría a ser como el jazz que ejecutan los negros, mientras que el cante flamenco andaluz, el de los payos, sería como el que ejecutan los blancos. Probablemente tal atribución a purezas expresivas a partir de raíces antropológicas se ha ido diluyendo con el paso de las



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

autor llevó a cabo sobre la estructura musical del flamenco, por su rigor y metodología hacen de la obra un trabajo de referencia y consulta que el paso de los años no le ha afectado lo más mínimo.

GARCÍA MATOS, Manuel: «España es así: Música y danza popular» y «El cante flamenco», en *Música folklórica y tradicional de los continentes occidentales* (1973), de Bruno Nettl. Alianza Editorial, SA, Madrid, 1985, pp. 115-154, obra por lo demás muy interesante en su conjunto.

LARREA PALACÍN, Arcadio de, *El flamenco en su raíz*. Editora Nacional, Madrid, 1974, 331 pp.; prólogo del académico Luis Rosales. Esta obra de este prestigioso ensayista navarro es un clásico incuestionado.

CRIVILLÉ I BARGALLÓ, Josep, *El folklore musical*. Alianza Editorial, SA, Madrid, 1983, 1998 (2.ª ed.), 416 pp. Ensayo musicológico de gran altura, que trata las músicas tradicionales, el repertorio de canciones, bailes y danzas, los estilos del flamenco (pp. 207-302), los instrumentos y la organología. Corresponde al 7.º vol. de una monumental *Historia de la música española* dirigida por Pablo López de Osaba, pero que a pesar de su enunciado sólo trata la clásica o culta y, como «añadido» final, éste de Crivillé, por lo que deja fuera de su aparente ambición todas las otras músicas, con lo fácil que hubiera sido ya en su denominación genérica precisar sus límites. Es una práctica que lamentablemente también encontramos en el campo cinematográfico, cuyas historias generalistas silencian sistemáticamente, incluso las más recientes, todos los otros cines no considerados comerciales, como si no lo fueran, vamos.

RÍOS RUIZ, Manuel, *Introducción al cante flamenco. Aproximaciones a la historia y a las formas de un arte gitano-andaluz*. Editorial Istmo, SA, Madrid, 1972, 1988 (2.ª ed.), 299 pp., 25 fotografías en blanco y negro entre texto, que concluye con sendas discografía y bibliografía. Otro clásico del tema por un estudioso que en 1993 publicó la obra *Historia y teorías del cante hondo*, base a partir del cual es su último libro, *Ayer y hoy del cante flamenco*. Editorial Istmo, SA, Madrid, 1997.

BARRIOS Y BLAS, Manuel, *Gitanos, moriscos y cante flamenco*. RC Editor, Sevilla, 1989. Título bien elocuente que pone de manifiesto la interculturalidad que siempre ha existido.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

ta y conjunto. La dirección general del CEMB estuvo a cargo de Manuel Capdevila, procedente de JJ.MM., y la musical al cuidado del pianista Àngel Soler, contando con la asesoría del director de orquesta Antoni Ros i Marbà, hasta que lamentablemente tuvo que cesar su actividad.

Entonces la sección jazzística se independizó en 1981 como escuela autónoma con el nombre de L'Aula. Aula de Música Moderna i Jazz; luego de nuevos avatares pasó a formar parte de la Fundació Conservatori del Liceu de Barcelona y en 1998 celebró su XX Aniversario, lo que quiere decir que sigue en pie docente, hoy bajo la dirección de Enric Alberich. (Véase «L'Aula de Música Moderna i Jazz celebra el 20è aniversari», en *Catalunya Música. Revista Musical Catalana*, n.º 167, 9.1998, pp. 28-29.)

Y de final de esta década es Amics del Jazz, grupo de aficionados que trabajó mucho y generosamente en La Cova del Drac, Institut d'Estudis Nord-americans o Filmoteca de Catalunya, aunque pronto decantó sus esfuerzos y derroteros hacia la organización profesional de conciertos por parte de uno de sus fundadores, el promotor Jordi Suñol, o a estabilizar la actividad de La Locomotora Negra por parte de otros miembros de Amics del Jazz, concretamente los hermanos Gili Vidal.

## AÑOS 80

El Festival Internacional de Jazz de Barcelona siguió invitando a críticos notables, como André Hodeir, que peroró en la Cava de Jazz de Terrassa, y Michel Perrin, que lo hizo en el Institut d'Estudis Nord-americans de Barcelona.

En el ámbito escolar destacaron los Campus Musicales de Planoles (Ripollès), en cuyo amplio programa figuraba una sección para el jazz y el pop, o los cursillos de «la Caixa a les escoles», con talleres específicos para instrumentos con el fin de reseguir la historia y el desarrollo del jazz, o las sesiones de acercamiento al jazz en la Fundació Joan Miró de Barcelona, con comentarios e ilustraciones por un trío convencional.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

El Departamento de Seminarios de la Escola d'Arts i Oficis de la Diputació de Barcelona llevó a buen puerto dos extensos cursos: el primero de introducción a los orígenes y el desarrollo del jazz y el blues, a cargo de Juan Chamorro, y el segundo de historia y análisis del jazz clásico, a cargo de Ricard Gili (La Locomotora Negra).

Y una *master class* de jazz por el saxotenor holandés Dick De Graaf en el Taller Música Jove de València y en el Jazz sí Club del Taller de Músics de Barcelona, durante las cuales se mostraron ejercicios de precalentamiento y tonales, formaciones de escalas y acordes, recomendaciones de saxofones Keilwerth y de cañas Rico. Y otra *master class* de jazz latino (6 horas) con el pianista y compositor dominicano Michel Camilo, con Anthony Jackson y Horacio Hernández «El Negro», en la sede de la SGAE de Barcelona (17.7.2002).

Un seminario de jazz para estudiantes de música y jazz, así como para profesionales y aficionados, se celebró en Igualada (Barcelona) bajo la coordinación de Manel Camp y Joan Monné, en la Escola Municipal de Música (7.1999). En Sevilla, en el Teatro Central, en 3.2002 se celebró el IV Seminario de Jazz y Flamenco de carácter internacional. Y en Zarauz (Gipuzkoa), otro también internacional por el Departamento de Cultura del Ayuntamiento (verano de 2000), con la presencia de músicos como Perico sambeat, Marc Miralta, Tim Hagans, Kenny Barron, Iñaki Salvador, Kurt Rosenwilkel o Sheila Jordan. Su éxito propició en el verano siguiente el II Seminario Internacional de Jazz / Nazioarteko II. Jazzmintegia y el II Curso de Composición de Bandas Sonoras «Film-Scoring».

Un seminario-taller de voz al cuidado de Deborah Davis («Iniciación a la técnica del jazz») se desarrolló en la Universidad de Sevilla durante el II Festival de Jazz (5.1999). Y otros dos, uno sobre la armónica de blues por Pau Cumellas (bending, over blowing, la armónica diatónica, etc.), y el otro sobre la guitarra de blues por Ricky Sabatés (blues mayor, blues menor, escalas, etc.) se celebraron durante el XII Festival Internacional de Blues de Cerdanyola del Vallès (Barcelona) en 10.1999.



You have either reached a page that is unavailable for viewing or reached your viewing limit for this book.

Esta obra documenta, a partir de lo publicado de/sobre jazz en España y Latinoamérica, cómo esta música universal se ha hecho presente en diversas disciplinas. De qué manera se ha expandido o se refleja en otras artes y cómo éstas, a su vez, se han acercado a él. Así, se contempla desde la específica bibliografía —y bastante hemerografía— jazzística hispanoamericana (en sus lenguas originales), hasta lo que se denomina «literatura» jazzística: novela, teatro, poesía, o «imágenes» jazzísticas: fotografía, cine, artes plásticas, cómic, filatelia. Todos esos campos artísticos y de comunicación han bebido, se han aprovechado o inspirado en muchos casos en el jazz, más que el jazz en ellos. Por otra parte, el blues, el gospel y el jazz han influido poderosamente en otras músicas, como en el jazz latino, la bossa nova o el flamenco, aunque menos en la clásica o culta, con frecuencia en un afán de intentar por parte de éstas una fusión «intermusical», como ha sucedido en las últimas décadas, tendencia que continúa en plena expansión. De todo ello se informa en este volumen de forma exhaustiva y siempre desde la doble perspectiva historiográfica y documental.



0,7

% del beneficio bruto de este libro se destina a proyectos de ayuda al desarrollo en el Tercer Mundo a través de Organizaciones No Gubernamentales.

